

Guarantee certificate  
Identificatiekaart  
Português  
Garantibevis

Certificat de garantie  
Certificado de garantia  
Εγγύηση  
Garantibevis

Garantie  
Certificato di garanzia  
Garanticertifikat  
Takuutodistus

1

year  
an  
Jahr  
jaar  
año  
anno

warranty  
garantie  
Garantie  
garantie  
garantia  
garanzia

χρόνος  
år  
år  
år  
vuosi  
ano

εγγύηση  
garanti  
garanti  
garanti  
takuu  
garantia

Type: **SBC SC225**

SERIAL NO.: \_\_\_\_\_

Date of purchase — Date de la vente — Verkaufsdatum — Aankoopdatum — Fecha de compra — Data d'acquisto —  
Data da aquisição — Ημερομηνία αγοράς — Inköpsdatum — Anskaffelsesdato — Kjøpedato — Ostopäivä —

Dealer's name, address and signature  
Nom, adresse et signature du revendeur  
Name, Anschrift und Unterschrift des Händlers  
Naam, adres en handtekening v.d. handelaar  
Nombre, dirección y firma del distribuidor  
Nome, indirizzo e firma del fornitore

Όνοματεπώνυμο, διεύθυνση και υπογραφή του εμπ. προμηθευτή  
Återförsäljarens namn, adress och signatur  
Forhandlerens navn, adresse og underskrift  
Forhandlerens navn, adresse og underskrift  
Jälleenmyyjän nimi, osoite ja allekirjoitus  
Nome, morada e assinatura da loja

www.philips.com

This document is printed on chlorine free produced paper  
Data subject to change without notice  
Printed in Germany



Let's make things better.



PHILIPS

Let's make things better.



PHILIPS

baby bottle steriliser

SBC SC225

Instructions for use

Instructions pour l'utilisation

Modo de empleo

Bedienungsanleitung

Gebruiksaanwijzing

Istruzioni per l'uso

Instruções de uso

Οδηγίες χρήσης

Bruksanvisning

Vejledning

Bruksanvisning

Käyttöohje



## ☎ Helpline

BELGIË & LUXEMBURG / BELGIEN &  
LUXEMBURG / BELGIQUE & LUXEMBOURG  
Tel: 070- 222303

DANMARK  
Tlf: 32 88 32 00

FRANCE  
Phone: 0825 889 789

DEUTSCHLAND  
Phone : 0180- 53 56 767

Ελλάς  
Phone: 00800 3122 1280

IRELAND  
Phone : 01- 7640292

ITALIA  
Phone : 800 820026

NEDERLAND  
Phone : 0900- 8406

NORGE  
Phone : 2274 8250

ÖSTERREICH  
Phone : 0810 00 1203

PORTUGAL  
Phone : 021 416 3063

ESPAÑA  
Phone: 902- 11 33 84

SCHWEIZ / SUISSE / SVIZZERA  
Tel. : 0844 800544

SUOMI  
puh. 09 615 80 250

SVERIGE  
Phone : 08- 598 52 250

UK  
Phone : 0181- 665- 6350

## HOITO-OHJEET

### Kova vesi

Kova vesi voi aiheuttaa (valkeita) kalkkisaostumia keittoastiaan steriloinnin jälkeen. Jos näin tapahtuu, käytä vain kalkitonta (pehmeätä) vettä.

### Keittoastian kalkin poisto

Lika ja värjäytymät laadukkaassa keittoastiassa ovat tavallisia saostumia, jotka aiheutuvat kovasta vedestä. Voit poistaa ne seuraavasti:

1. Laita astiaan 3–4 ruokalusikallista tavallista etikkaa.
2. Odota, että etikka kiehuu, kytke sitten virta pois ja anna etikan seistä noin 5 minuuttia.
3. Kaada etikka pois.
4. Pyyhi värjäytymät hyvälaatuisella, hankaamattomalla teräksen puhdistusaineella.
5. Voit käyttää myös esim. kahvinkeitin puhdistukseen tarkoitettuja kalkinpoistoaineita.
6. Huuhtelee astia hyvin.

**Varoitus:** - Jos laitteeseen tulee jokin vika, ota yhteys Philipsin valtuuttamaan huoltoon.  
- Älä missään tapauksessa yritä korjata laitetta itse.  
- Älä pura laitetta osiin.  
- Korjauksia saa tehdä vain ammatti-ihminen.

## TEKNISET TIEDOT

Sähköliitäntä ..... 220-240 V vaihtovirta  
Virrankulutus ..... 350 W  
Suojaus ..... automaattinen kuivakäyntikatkausu

Laite täyttää pienjännitedirektiivin 73/23/ETY ja sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevan EMC-direktiivin (89/336/ETY) vaatimukset.

*Huom.:* Arvokilpi sijaitsee laitteen pohjassa.

## KÄYTTÖ

### Säiliön täyttö

1. Ota säiliö (4) rungostaan (6) ja avaa kansi (2).
2. Puhdista ensin steriloitavat pullot ja aseta ne alassuun pidikkeisiin.
3. Aseta puhtaat tutit ja renkaat koriin (3) myös alassuun.

Korin alla on tilaa neljälle tavalliselle matalalle pullolle. Voit asettaa samanaikaisesti viisi tavallista korkeaa pulloa (enintään 190 mm) jäljelle jäävään tilaan. Jos haluat desinfioida yhdeksän korkeaa pulloa samanaikaisesti, älä laita koria säiliöön ja aseta tutit ja sulkimet pullojen väliin.

**Varoitus:** Älä päästä steriloitavia esineitä kosketuksiin kuumien keittoastian (5) kanssa.

### Vesisäiliön täyttö

Täytä puhdas tuttipullo 90 millilitralla raikasta vettä ja kaada se kylmään keittoastiaan (5).

### Kuumentaminen/sterilointi

1. Aseta täytetty säiliö (4) kansineen runkoon (6).
2. Paina virtakytkintä (8), merkkivalo (7) syttyy.

Kun desinfiointi on päättynyt, laite kytkeytyy automaattisesti pois päältä. Merkkivalo sammuu. Pullot on nyt steriloitu ja voit ottaa ne säiliöstä.

**Varoitus:** Odota muutama minuutti ennen kuin avaat kannen, koska laite on kuuma ja voi aiheuttaa palovamman. Laitteen sisältö voi olla kuuma, joten käsittele sitä varovasti.

## PUHDISTUS

- Irrota pistotulppa pistorasiasta ja odota, että laite on jäähtynyt ennen kuin alat puhdistaa sitä!
- Pyyhi runko ja keittoastia kostealla rievulla.
- Tyhjennä säiliö ja kuivaa kori ja kansi käytön jälkeen.
- Älä hankaa keittoastiaa äläkä koskaan upota sitä veteen. Kansi, säiliö ja kori ovat konepesunkestäviä.

**Huom.:** Kansi, säiliö ja kori ovat konepesunkestäviä. Säiliön kirjoitus voi kuitenkin kulua pois, jos peset säiliön astianpesukoneessa.

English ..... page 4 GB

Français ..... page 8 F

Español ..... página 12 E

Deutsch ..... Seite 16 D

Nederlands ..... pagina 20 NL

Italiano ..... pagina 24 I

Português ..... página 28 P

Ελληνικά ..... σελίδα 32 GR

Svenska ..... sida 36 S

Dansk ..... side 40 DK

Norsk ..... side 44 N

Suomi ..... sivu 48 FIN

## CONGRATULATIONS

GB

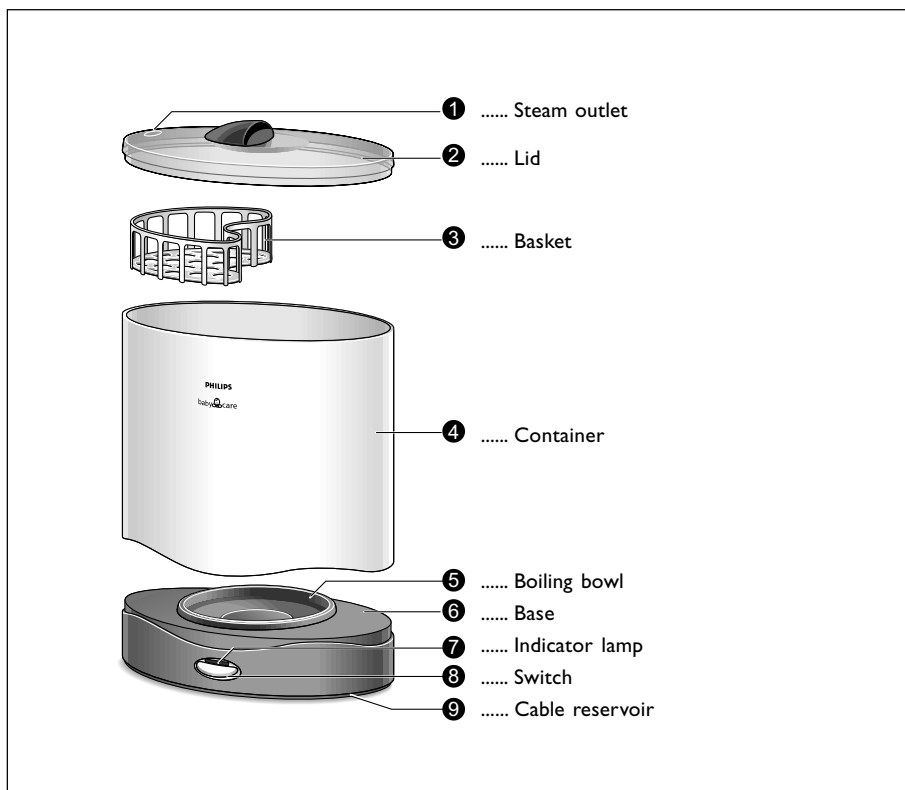
Congratulations on your purchase of the Philips Baby Bottle Steriliser. Sterilising baby's bottles, teats and rings is vital for destroying bacteria and germs that are harmful to your child.

Some hardy bacteria and germs survive if the sterilisation process is carried out too fast. To ensure complete disinfection, the water in a steriliser must be heated to above 95 °C, and the ambient internal temperature must be maintained at this level for at least three minutes. This is how the Philips' Baby Bottle Steriliser works, ensuring that every part of the baby bottle and accessories are completely disinfected. And because the Philips Baby Bottle Steriliser handles up to nine bottles, you only have to use it once a day!

The Philips Baby Bottle Steriliser is part of a complete range of Philips Baby-Care products designed to help you provide the highest level of care for your baby.

Philips Baby Care, Taking care together!

Please read these instructions carefully and retain them for future reference.



## TÄRKEÄTÄ

- Aseta Philipsin tuttipullojen sterilointilaitte aina kuivalle, luistamattomalle ja vaakasuoralle alustalle.
- Katso, ettei liitäntäjohto joudu kosketuksiin kuuman keittoastian kanssa.
- Älä aseta mitään laitteen päälle.
- Älä missään tilanteessa käytä laitetta siten, ettei keittoastiassa ole vettä.
- Pidä laite lasten ulottumattomissa, varsinkin silloin, kun käytät sitä.
- Älä kosketa äläkä avaa laitetta käytön aikana tai heti sen jälkeen, koska se on kuuma ja voi aiheuttaa palovamman.
- Aseta tuttipullot ja tutit aina alassuun säiliöön.
- Pese ja puhdista pullot ja tutit hyvin ennen kuin laitat ne keittokulhoon.
- Älä laita astiaan pulloja tai osia, jotka eivät kestä 95 °C:n lämpötilaa.
- Älä käytä kemikaaleja steriloinnissa.
- Älä päästä steriloitavia esineitä kosketuksiin kuuman keittoastian kanssa.
- Älä upota runkoa veteen.
- Älä puhdista Philipsin tuttipullojen sterilointilaitetta, kun se on kytkettynä verkkovirtaan. Sterilointi tarkoittaa vahingollisten bakteerien tuhoamista 95° C:n lämpötilassa yli kolmen minuutin ajan. Se EI tarkoita kliinisten normien mukaista sterilointia.

## LAITTEEN KÄYTTÖNOTTO

Varmista ennen kuin liität laitteen pistorasiaan, että verkkojännite on 220-240 V:n vaihtovirta. Ota tarvittava määrä liitosjohtoa kotelostaan (9) ja liitä pistotulppa pistorasiaan. Laitteessa on virta, kunnes irrotat pistotulpan pistorasiasta, mutta se kytkeytyy automaattisesti pois päältä, joten sinun ei tarvitse kytkeä virtaa pois päältä virtakytkimestä.

**Varoitus:** - Keittoastia voi olla erittäin kuuma; älä koske siihen väliin käyttön jälkeen.  
- Huolehdi siitä, ettei liitosjohto kosketa kiehuvan kuumaa astiaa.

**Huom.:** Kun kytket Philipsin tuttipullojen sterilointilaitetta verkkovirtaan ensimmäisen kerran, se on PÄÄLLÄ asennossa. Muutaman minuutin kuluttua se kytkeytyy automaattisesti pois päältä. Keittoastia (5) pysyy kuumana.

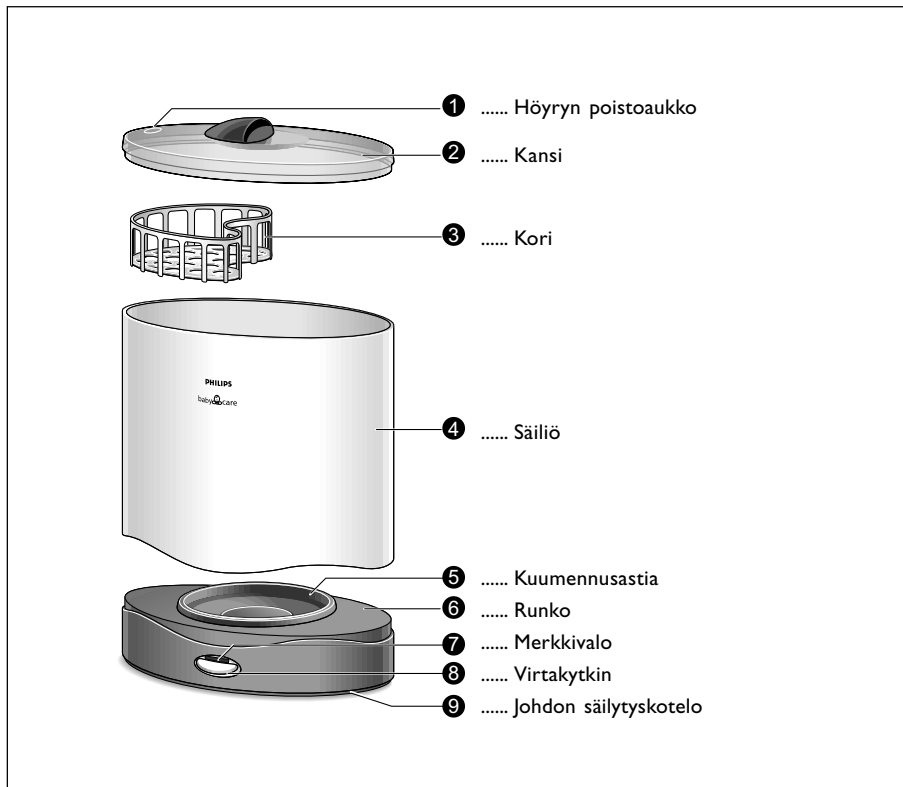
## JOHDANTO

Onneksi olkoon uuden Philipsin tuttipullojen sterilointilaitteen hankinnan johdosta! Vauvan tuttipullojen, tuttien ja pullon renkaiden sterilointi on erittäin tärkeää lapsellesi vahingollisten bakteereiden ja taudinaiheuttajien tuhoamisessa.

Jotkut sitkeät bakteerit ja taudinaiheuttajat pysyvät hengissä, jos sterilointi tapahtuu liian nopeasti. Jotta desinfiointi olisi täydellinen, veden lämpötilan on oltava yli 95 °C ja steriloinnin kestävä vähintään kolme minuuttia. Philipsin tuttipullojen sterilointilaitte toimii juuri näin ja takaa, että jokainen tuttipullon osa ja varuste tulee täydellisesti steriloiduksi. Koska Philipsin tuttipullojen sterilointilaitteeseen mahtuu jopa yhdeksän pulloa, tarvitset sitä vain kerran päivässä!

Philipsin tuttipullojen sterilointilaitte on osa kokonaista Philips Baby-Care tuoteryhmää, joka on suunniteltu vauvasi hyvän hoidon avuksi.

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja säilytä ne tulevaa tarvetta varten.



## IMPORTANT NOTES

- The surface on which the Philips Baby Bottle Steriliser is placed must be dry, non-slip and horizontal.
- Do not allow the mains cable to come into contact with a hot boiling bowl.
- Do not put anything on top of the steriliser.
- Under no circumstances should the appliance be operated without water in the boiling bowl.
- Keep your steriliser out of reach of small children, especially when in use.
- Do not touch or open the unit during or immediately after use as it will be hot and could scald or burn.
- Always place baby bottles and teats in the container with their opening facing downwards.
- Wash and clean the bottles and teats first before putting them in the steriliser.
- Do not put bottles or accessories in the steriliser that can not withstand a temperature of 95 °C.
- Do not use chemical sterilising solutions or tablets in your steriliser.
- Do not allow any articles to be sterilised to touch the hot boiling bowl.
- Do not immerse the base in water.
- Do not clean the Philips Baby Bottle Steriliser when it is plugged into the mains.
- Sterilising means destroying harmful bacteria at a temperature of 95° C for more than 3 minutes. It does NOT mean sterilisation according to clinical standards.

## INSTALLATION

Before connecting the Baby Bottle Steriliser to the mains, check to ensure that the mains outlet is 220-240V AC. Unreel the required length of cable from the cable reservoir (9) and plug into the mains socket. The steriliser is powered as long as it is plugged into the utility outlet but it has an automatic switch-off feature, so you do not need to manually switch it off.

**Warning:** - The boiling bowl can be extremely hot; do not touch it for some time after use.  
- Never allow the power cable to come into contact with a hot boiling bowl.

**Note:** When the Philips Baby Bottle Steriliser is plugged in for the first time it will be ON. After a few minutes it will switch off automatically. The boiling bowl (5) gets hot.

FIN

## OPERATION

### Filling the container

1. Remove the container (4) from the base (6) and remove the lid (2).
2. First clean the bottles you wish to sterilise and then place them with open end downwards over the holders in the steriliser.
3. Place the clean teats and rings in the basket (3), also open end downwards.

The space underneath the basket can accommodate four short regular bottles. You can insert five long regular bottles (up to 190 mm) in the remaining space. To disinfect nine long bottles simultaneously, leave the basket out and place the teats and closures in between the bottles.

**Warning:** Do not allow any articles to be sterilised to touch the boiling bowl (5).

### Filling with water

Fill a clean baby bottle with 90 ml fresh water and pour it into the cold boiling bowl (5).

### Boiling/Sterilisation

1. Place the loaded container (4) with lid on the base (6).
2. Press the switch (8); the indicator lamp (7) lights.

When the disinfection process is finished, the appliance switches off automatically. The indicator lamp goes out. The bottles are now sterilised and can be removed.

**Warning:** Wait a few minutes before opening the lid because it will be hot and could scald or burn. The contents may be hot, handle carefully.

## CLEANING

- Before cleaning the baby bottle steriliser ensure that the mains plug is disconnected from the mains and that the appliance has cooled down!
- Use a damp cloth only to wipe off the base, including the boiling bowl.
- Drain the container, basket and lid fully after use.
- Do not scour or scratch the boiling bowl and never immerse in water. The lid, container and basket are dishwasher-proof.

*Note: The lid, container and basket are dishwasher-proof. However the printing on the container may wear off when it is washed in a dishwasher.*

## VEDLIKEHOLD

### Hardt vann

Hardt vann kan føre til kalkavleiringer (melkeaktig farge) på glassene etter sterilisering. Ved hardt vann bør du bare bruke avkalket (mykt) vann.

### Rengjøring av kokekaret

Flekker og misfarginger på kokekaret av høy kvalitet er normale avleiringer som skyldes hardheten til vannet. Det kan fjernes slik:

1. Fyll karet med 3–4 spiseskjeer vanlig eddik.
2. Varm opp til kokepunktet, fjern karet fra varmen og la det stå i om lag 5 minutter.
3. Hell ut eddiken.
4. Fjern flekkene ved å gni med et ikke-ripende rengjøringsmateriale for stål av høy kvalitet (f.eks. Stahlfix).
5. Vanlige rengjøringsprodukter på markedet kan også brukes.
6. Skyll karet godt.

**Advarsel:**

- Hvis det oppstår en feil, bør du kontakte et Philips servicesenter.
- Forsøk aldri å reparere utstyret selv.
- Utstyret må ikke demonteres.
- Service må bare utføres av kvalifisert personell.

## TEKNISKE SPESIFIKASJONER

Strømforsyning ..... 220-240 V vekselstrøm  
Strømforbruk ..... 350 W  
Beskyttelse ..... automatisk strømstans

Oppfyller kravene i EUs direktiver om lavspenning (73/237/EØF) og elektromagnetisk kompatibilitet (89/336/EØF).

**Merk:** Typeplaten sitter nederst på produktet.

## BRUK

### Fylle beholderen

1. Ta av beholderen (4) fra hovedenheten (6), og fjern lokket (2).
2. Rengjør først flaskene du vil sterilisere, og sett dem på holderne i steriliseringsapparatet med åpningen ned.
3. Plasser de rene smokkene og ringene i kurven (3), også med åpningen ned.

I rommet under kurven er det plass til fire lave, vanlige flasker. Du kan sette inn fem høye, vanlige flasker (opptil 190 mm) på den ledige plassen. Hvis du skal desinfisere ni høye flasker samtidig, bruker du ikke kurven og plasserer smokkene og ringene innimellom flaskene.

*Advarsel: Unngå at gjenstander som skal steriliseres, kommer i kontakt med det varme kokekaret (3).*

### Fylle med vann

Fyll en ren tåteflaske med 90 ml rent vann og tøm det i det kalde kokekaret (5).

### Koking/Sterilisering

1. Plasser den fylte beholderen (4) med lokk på hovedenheten (6).
2. Trykk på bryteren (8). Varsellampen (7) lyser.

Når desinfiseringen er fullført, slår apparatet seg av automatisk. Varsellampen slukkes. Flaskene er nå sterilisert og kan tas ut.

*Advarsel: Vent noen minutter før du åpner lokket. Det er svært varmt og kan forårsake skålding eller forbrenning. Innholdet kan være svært varmt. Vær forsiktig.*

## RENGJØRING

- Før du skal rengjøre steriliseringsapparatet for tåteflasker, må du sørge for at strømkontakten er koblet fra og at steriliseringsapparatet er nedkjølt.
- Bruk bare en fuktig klut til å tørke av hovedenheten og kokekaret.
- Tøm beholderen, kurven og lokket helt for vann etter bruk.
- Kokekaret må ikke skrubbes eller skrapes, og aldri senkes i vann. Lokket, beholderen og kurven kan vaskes i oppvaskmaskin.

*Merk: Lokket, beholderen og kurven kan vaskes i oppvaskmaskin. Skriften på beholderen kan imidlertid bli slitt ved vasking i oppvaskmaskin.*

## MAINTENANCE INSTRUCTIONS

### Hard water

Hard water can cause lime deposits (milky colour) on the glasses after sterilisation. In this case, use only decalcified (soft) water.

### De-scaling the boiling bowl

Stains and discolourations on the high-quality boiling bowl are normal deposits and are caused by the hardness of the water. They can be removed as follows:

1. Fill the bowl with 3–4 tablespoons of normal vinegar.
2. Bring to the boil, then remove from the heat and let stand for about 5 minutes.
3. Pour the vinegar away.
4. Remove the stains by wiping with a high-quality, non-scouring cleaning agent for steel (e.g. Stahlfix).
5. Commercial de-scaling products may also be used.
6. Rinse the bowl well.

**Warning:** - *If a fault occurs, consult a Philips service center.*  
- *Under no circumstances should you try to repair the unit yourself.*  
- *Do not dismantle.*  
- *Servicing should be performed by qualified service personnel only.*

## TECHNICAL SPECIFICATIONS

Power supply ..... 220-240V AC  
Power consumption ..... 350 Watts  
Protection ..... automatic dry-running cut-off

Complies with CE low voltage directive 73/237/EEC and EMC (89/336/EEC).

*Note: The type plate is located at the bottom of the product.*

## FÉLICITATIONS

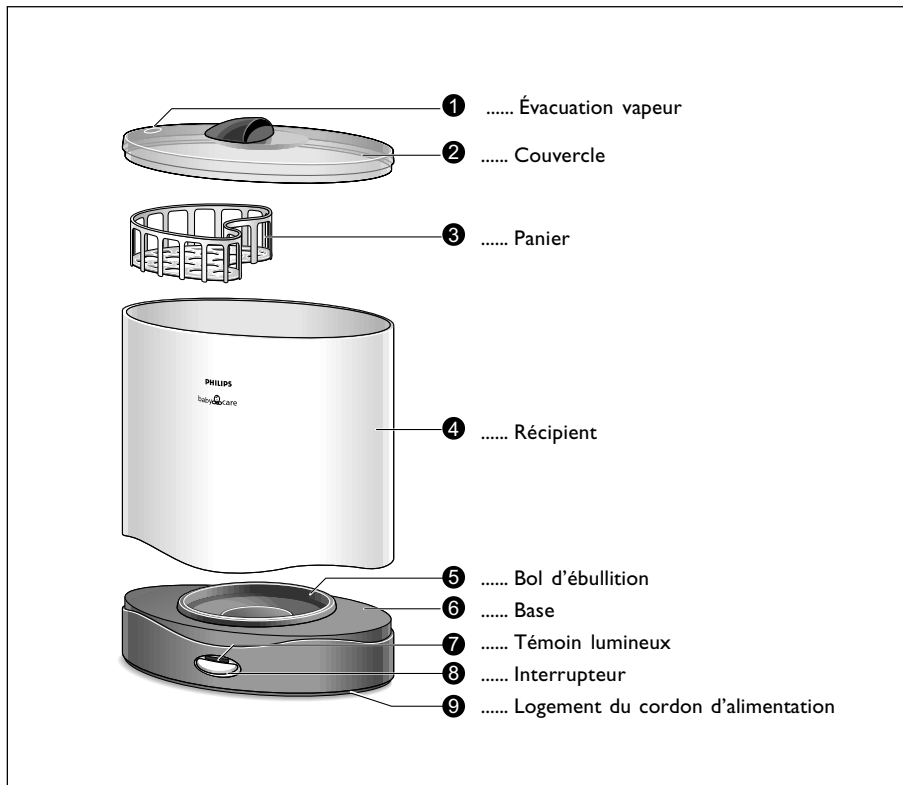
Félicitations pour votre achat du stérilisateur Philips. La stérilisation des biberons, tétines et bagues est essentielle pour la destruction des bactéries et des microbes nuisibles à votre enfant.

**F** Certains microbes et bactéries résistent au processus de stérilisation s'il est effectué trop rapidement. Pour garantir une désinfection totale, l'eau dans un stérilisateur doit être chauffée à plus de 95°C et cette température doit être maintenue pendant au moins trois minutes. C'est ainsi que fonctionne le stérilisateur Philips, garantissant la désinfection totale de chaque partie du biberon et des accessoires.

Grâce à une grande capacité du stérilisateur Philips allant jusqu'à 9 biberons, vous ne stérilisez qu'une seule fois par jour!

Le stérilisateur Philips fait partie d'une gamme complète de produits « Babycare » Philips conçue pour vous aider à offrir à votre enfant les meilleurs soins possibles.

Veuillez lire attentivement ces instructions et les conserver pour référence dans le futur.



## VIKTIGE MERKNADER

- Underlaget som Philips steriliseringsapparat for tåteflasker står på, må være vannrett, tørt og ikke glatt.
- La ikke strømledningen komme i kontakt med et varmt kokekar.
- Sett ikke noe oppå steriliseringsapparatet.
- Utstyret må aldri brukes uten at det er vann i kokekaret.
- Plasser steriliseringsapparatet utilgjengelig for barn, spesielt når det er i bruk.
- Ikke ta på eller åpne enheten mens den er i bruk eller umiddelbart etter bruk, da den er varm og kan føre til skålding eller brannskade.
- Plasser alltid tåteflasker og smokker i beholderen med åpningen ned.
- Flasker og smokker må vaskes og rengjøres før du setter dem i steriliseringsapparatet.
- Flasker eller tilbehør som ikke tåler mer enn 95 °C, må ikke settes i steriliseringsapparatet.
- Løsninger eller tabletter med kjemiske rengjøringsmidler må ikke brukes i steriliseringsapparatet.
- Unngå at gjenstander som skal steriliseres, berører det varme kokekaret.
- Hovedenheten må ikke senkes i vann.
- Philips steriliseringsapparat for tåteflasker må ikke rengjøres når det er koblet til strømmettet.
- Sterilisering i denne sammenhengen innebærer å drepe skadelige bakterier ved en temperatur på 95 °C i mer enn 3 minutter. Det betyr IKKE sterilisering i henhold til kliniske standarder

## INSTALLERING

Før du kobler steriliseringsapparatet til strømmettet, må du kontrollere at nettspenningen er på 220-240 V. Ta ut ønsket ledningslengde fra ledningsmagasinet (9), og sett støpselet i en stikkontakt. Steriliseringsapparatet får strøm så lenge det er koblet til et strømuttak, men det har en automatisk strømstansfunksjon, slik at du slipper å slå det av manuelt.

**Advarsel:** - Kokekaret kan bli svært varmt. Vent litt med å ta på det etter det er blitt brukt.  
- La aldri strømledningen komme i kontakt med kokekaret når det er varmt.

**Merk:** Første gang du kobler til Philips steriliseringsapparat for tåteflasker, er det slått PÅ. Etter noen minutter vil det slå seg av automatisk. Kokekaret (5) blir varmt.



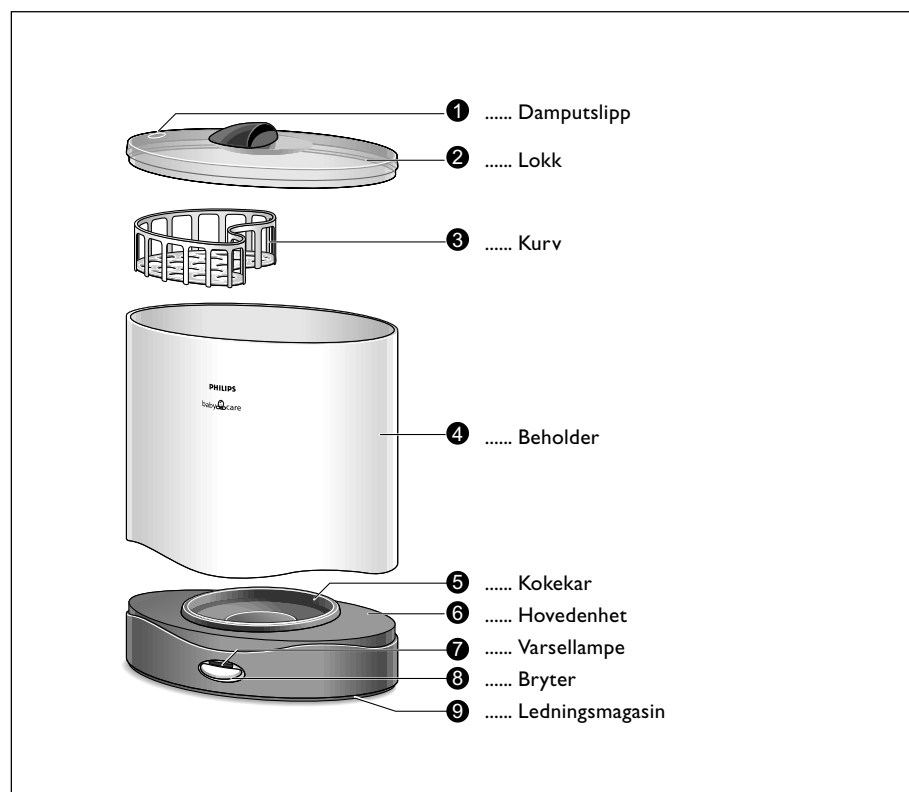
## GRATULERER

Gratulerer med ditt nye Philips steriliseringsapparat for tåteflasker. Sterilisering av tåteflasker, smokker og ringer er viktig for å fjerne bakterier som kan være skadelige for barnet ditt.

Noen av de mest hardføre bakteriene overlever hvis steriliseringen skjer for raskt. For å sikre en fullstendig desinfisering må vannet i steriliseringsapparatet varmes opp til over 95 °C, og denne temperaturen må holdes inne i flasken i minst tre minutter. Philips steriliseringsapparat for tåteflasker virker på denne måten og sikrer dermed at alle delene av tåteflasken og tilbehøret desinfiseres helt. Og fordi Philips steriliseringsapparat for tåteflasker kan håndtere opptil ni flasker, behøver du bare å bruke det en gang om dagen.

Philips steriliseringsapparat for tåteflasker er ett av en lang rekke Philips Baby-Care-produkter som er laget for at du skal kunne gi barnet den aller beste omsorgen.

Les disse instruksjonene nøye, og ta vare på dem til senere bruk.



## REMARQUES IMPORTANTES

- Placer le stérilisateur Philips sur une surface sèche, non glissante et horizontale.
- Veiller à ce que le cordon secteur ne touche pas le bol d'ébullition chaud.
- Ne placer aucun objet sur le stérilisateur.
- Ne jamais faire fonctionner l'appareil sans eau dans le bol d'ébullition.
- Conserver le stérilisateur hors de la portée des jeunes enfants, spécialement lors de l'utilisation.
- Ne pas toucher ou ouvrir l'appareil pendant ou immédiatement après l'utilisation car il sera chaud et pourra provoquer des brûlures.
- Toujours placer les biberons et tétines dans le récipient avec l'ouverture vers le bas.
- Laver et nettoyer les biberons et tétines avant de les mettre dans le stérilisateur.
- Ne pas mettre dans le stérilisateur des biberons ou accessoires ne résistant pas à une température de 95°C.
- Ne pas utiliser de solutions ou de tablettes de stérilisation chimiques dans votre stérilisateur.
- Veiller à ce qu'aucun des objets à stériliser ne touche le bol d'ébullition chaud.
- Ne pas immerger la base de l'appareil dans l'eau.
- Ne pas nettoyer le stérilisateur Philips lorsqu'il est branché sur le secteur.
- La stérilisation signifie la destruction des bactéries nuisibles à une température de 95°C pendant plus de 3 minutes. Cela ne signifie PAS la stérilisation selon les normes cliniques.

## INSTALLATION

Avant de brancher le stérilisateur sur le secteur, s'assurer que la tension d'alimentation est bien de 220-240V CC. Dérouler hors du logement du cordon (9) la longueur de cordon nécessaire et brancher sur la prise de courant. Le stérilisateur est alimenté tant qu'il est branché sur la prise de courant mais il est pourvu d'un dispositif d'arrêt automatique, vous n'avez donc pas besoin de l'arrêter vous-même manuellement.

**Avertissement:** - Le bol d'ébullition peut devenir extrêmement chaud; ne pas le toucher pendant un certain temps après utilisation.  
- Veiller à ce que le cordon d'alimentation ne touche jamais le bol d'ébullition chaud.

**Remarque:** Lorsque le stérilisateur Philips est branché pour la première fois, il est en position de marche («ON»). Il se mettra à l'arrêt automatiquement après quelques minutes. Le bol d'ébullition (5) devient chaud.

## FONCTIONNEMENT

### Remplissage du récipient

1. Retirer le récipient (4) de la base (6) et enlever le couvercle (2).
2. Nettoyer d'abord les biberons que vous voulez stériliser et les placer ensuite avec l'ouverture vers le bas sur les supports dans le stérilisateur.
3. Placer les tétines et bagues propres dans le panier (3), également avec l'ouverture vers le bas.

L'espace sous le panier peut contenir quatre petits biberons normaux. Dans l'espace restant, vous pouvez placer cinq grands biberons normaux (jusqu'à 190 mm). Pour désinfecter neuf grands biberons en même temps, retirer le panier et placer les tétines et bagues entre les biberons.

**Avertissement:** Veiller à ce qu'aucun des objets à stériliser ne touche le bol d'ébullition (5).

### Remplissage d'eau

Remplir un biberon propre avec 90 ml d'eau fraîche et verser cette eau dans le bol d'ébullition froid (5).

### Ébullition / Stérilisation

1. Placer le récipient chargé (4) avec le couvercle sur la base (6) du stérilisateur.
2. Appuyer sur l'interrupteur (8); le témoin lumineux (7) s'allume.

Lorsque le processus de désinfection est terminé, l'appareil s'arrête automatiquement. Le témoin lumineux s'éteint. Les biberons sont maintenant stérilisés et peuvent être retirés de l'appareil.

**Avertissement:** Patientez quelques minutes avant d'ouvrir le couvercle car il est chaud et pourrait provoquer des brûlures. Le contenu peut être chaud, soyez prudent.

## NETTOYAGE

- Avant de nettoyer le stérilisateur, s'assurer que la fiche d'alimentation est débranchée de la prise secteur et que l'appareil a refroidi!
- Utiliser uniquement un chiffon humide pour essuyer la base, y compris le bol d'ébullition.
- Égoutter entièrement le récipient, le panier et le couvercle après utilisation.
- Ne pas récuser ou gratter le bol d'ébullition et ne jamais l'immerger dans l'eau. Le couvercle, le récipient et le panier peuvent être lavés au lave-vaisselle.

*Remarque:* Le couvercle, le récipient et le panier peuvent être lavés au lave-vaisselle. Il se peut cependant que l'impression sur le récipient disparaisse.

## VEDLIGEHOELSE

### Hård vand

Hårdt vand kan give kalkpletter (mælkeagtig farve) på glassene efter sterilisering. I så tilfælde anvendes kun afkalket (blødt) vand.

### Afkalkning af kogekarret

Skjolder og misfarvninger på kogekarret, der er af høj kvalitet, er normale aflejringer, der er forårsaget af vandets hårdhed. De kan fjernes således:

1. Fyld karret med 3–4 skefulde normal eddike.
2. Bring det i kog, tag det derefter af varmen og lad det stå i ca. 5 minutter.
3. Hæld eddiken væk.
4. Fjern skjolderne ved at tørre med et godt, ikke-slibende rengøringsmiddel til stål (f.eks. Stahlfix).
5. Afkalkningsprodukter, der fås i handlen, kan også anvendes.
6. Skyl karret grundigt.

**Advarsel:**

- I tilfælde af defekter kontaktes et Philips servicecenter.
- Forsøg under ingen omstændigheder på selv at reparere apparatet.
- Skil ikke apparatet ad.
- Servicing må kun udføres af kvalificerede teknikere.

## TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Strømforsyning ..... 220-240V AC  
Effektforbrug ..... 350 Watt  
Beskyttelse ..... Automatisk afbrydelse ved vandmangel

Overholder CE lavspændingsdirektivet 73/237/EØF og EMC (89/336/EØF).

**Bemærk:** Typeskiltet er placeret på bunden af apparatet.

## BETJENING

### Fyldning af beholderen

1. Tag beholderen (4) ud af foden (6) og tag låget af (2).
2. Rengør først de flasker, der skal steriliseres, og placer dem derefter med åbningen nedad over holderne i steriliseringsapparatet.
3. Anbring de rene sutter og ringe i kurven (3), også med den åbne ende nedad.

Rummet under kurven kan have fire korte, almindelige flasker. Du kan anbringe fire lange, almindelige flasker (op til 190 mm) på den resterende plads. Du kan desinficere ni lange flasker samtidigt ved at untlade kurven og placere sutter og lukkeringe imellem flaskerne.

*Advarsel: Lad ikke nogen af de genstande, der skal steriliseres, komme i berøring med det varme kogekar (5).*

### Påfyldning af vand

Fyld en ren sutteflaske med 90 ml ferskvand, og hæld det i det kolde kar (5).

### Kogning/sterilisering

1. Anbring den fyldte beholder (4) med låg på foden (6).
2. Tryk på kontakten (8). Indikatorlyset (7) lyser.

Når desinfektionen er færdig, slukkes apparatet automatisk. Indikatorlyset slukker. Flaskerne er nu steriliseret og kan tages ud.

*Advarsel: Vent nogen få minutter, før du åbner låget. Det kan være varmt og give skoldninger eller forbrændinger. Indboldet kan være varmt. Tag det forsigtigt.*

## RENGØRING

- Før rengøring af steriliseringsapparatet skal du sikre, at netstikket er taget ud af stikkontakten, og at apparatet er kølet af!
- Brug kun en fugtig klud til at tørre foden og kogekarret af.
- Tøm beholderen, kurven og låget helt efter brug.
- Skur eller rids ikke kogekarret, og dyp det aldrig i vand. Låget, beholderen og kurven kan tåle maskinopvask.

*Bemærk: Låget, beholderen og kurven kan tåle maskinopvask. Det trykte på beholderen kan dog blive slidt af, når den vaskes i maskine.*

## INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

### Eau calcaire

L'eau calcaire peut provoquer des dépôts calcaires (couleur laiteuse) sur les verres après stérilisation. Dans ce cas, utiliser uniquement de l'eau (douce) détartrée.

### Détartrage du bol d'ébullition

Les tâches et les ternissures du bol d'ébullition de qualité supérieure sont des phénomènes normaux dus à la dureté de l'eau. Pour les éliminer, procéder comme suit:

1. Remplir le bol avec 3–4 cuillères à soupe de vinaigre normal.
2. Porter à ébullition, puis retirer de la chaleur et laisser reposer pendant environ 5 minutes.
3. Vider le vinaigre.
4. Éliminer les taches en frottant avec un produit de nettoyage non récurant, spécial acier.
5. Vous pouvez aussi utiliser des produits détartrants vendus dans le commerce.
6. Bien rincer le bol.

**Avvertissement:** - *En cas d'anomalie, retourner l'appareil au point de vente pour examen.*  
- *Ne réparer en aucun cas l'appareil vous-même.*  
- *Ne pas démonter.*  
- *Les réparations doivent uniquement être effectuées par un personnel qualifié.*

## SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Alimentation .....	220-240V CC
Consommation électrique .....	350 Watts
Protection .....	arrêt automatique en cas de fonctionnement à sec

Conforme à la directive 73/237/CEE relative à la basse tension et EMC (89/336/CEE).

*Remarque: La plaque signalétique se trouve sous l'appareil.*

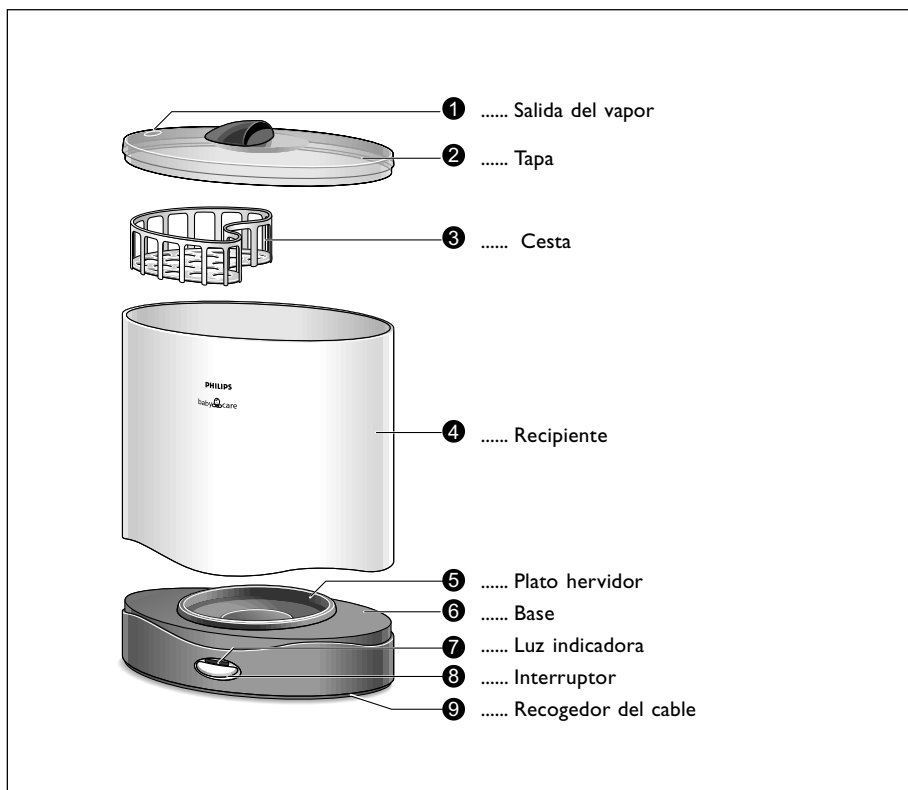
## ENHORABUENA

Enhorabuena por la adquisición del Esterilizador de Biberones de Philips. Esterilizar los biberones, los chupetes y los accesorios es fundamental para destruir las bacterias y los gérmenes nocivos para su bebé.

Algunas bacterias y gérmenes resistentes sobreviven al proceso de esterilización si este se realiza demasiado rápido. Para garantizar una completa desinfección, el agua del esterilizador debe calentarse a más de 95° C y la temperatura ambiental interna debe mantenerse a ese nivel durante un mínimo de tres minutos. Así es como funciona el Esterilizador de Biberones de Philips, garantizando que cada parte del biberón y los accesorios se desinfecten completamente. Y dado que el Esterilizador de Philips puede contener hasta 9 biberones, ¡usted sólo deberá utilizarlo una vez al día!

El Esterilizador de Biberones de Philips, forma parte de una completa gama de productos infantiles diseñados por Philips, para poder ofrecer a su bebé el mejor cuidado.

Por favor lea cuidadosamente estas instrucciones y consérvelas para futura referencia.



## VIGTIGT

- Philips steriliseringsapparat til sutteflasker skal stå på en tør, skridsikker og vandret flade.
- Lad ikke netledningen komme i kontakt med varme kogekar.
- Anbring ikke genstande oven på steriliseringsapparatet.
- Apparatet må under ingen omstændigheder betjenes uden vand i kogekarret.
- Opbevar steriliseringsapparatet utilgængeligt for børn, specielt når det anvendes.
- Apparatet må ikke berøres eller åbnes straks efter brug. Det er varmt og kan give skoldninger og forbrændinger.
- Placer altid flasker og sutter i beholderen med åbningerne nedad.
- Vask og rengør flasker og sutter, før de sættes i steriliseringsapparatet.
- Sæt ikke flasker og tilbehør, der ikke kan klare temperaturer over 95 °C, i steriliseringsapparatet.
- Anvend ikke kemiske steriliseringsopløsninger eller tabletter i steriliseringsapparatet.
- Lad ikke nogen af de genstande, der skal steriliseres, komme i berøring med det varme kogekar.
- Anbring ikke foden i vand.
- Rengør ikke Philips steriliseringsapparatet, når det er sat til stikkontakten.
- Sterilisering betyder bekæmpelse af skadelige bakterier ved en temperatur på 95° C i længere tid end tre minutter. Det betyder IKKE sterilisering efter kliniske standarder.

## TILSLUTNING

Kontroller, før du tilslutter flaskesteriliseringsapparatet til stikkontakten, at netspændingen er 220-240V AC. Udtag den nødvendige ledningslængde af ledningsrummet (9) og sæt den i stikkontakten. Steriliseringsapparatet er tændt, når det er sat i stikkontakten. Det har dog en automatisk slukkemekanisme, så du behøver ikke at slukke manuelt.

**Advarsel:** - Kogekarret kan blive ekstremt varmt. Undgå berøring i nogen tid efter brug.  
- Lad aldrig netledningen komme i kontakt med varme kogekar.

**Bemærk:** Når Philips steriliseringsapparatet til sutteflasker sættes i kontakten for første gang, vil det være TÆNDT. Efter nogen få minutter, slukkes det automatisk. Kogekarret (5) bliver varmt.

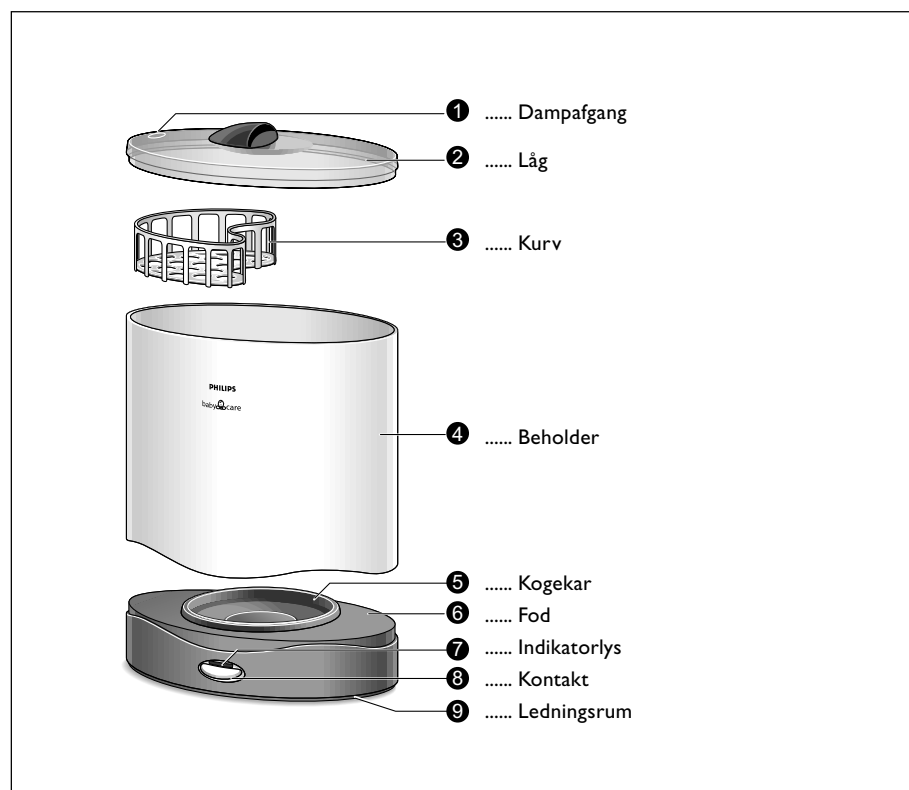
## TILLYKKE

Tillykke med købet af Philips steriliseringsapparatet til sutteflasker. Sterilisering af barnets flasker, sutter og ringe er vigtig i bekæmpelsen af smittekim og bakterier, der kan være skadelige for barnet.

Visse hårdføre smittekim og bakterier overlever, hvis steriliseringsprocessen udføres for hurtigt. For at sikre en total desinfektion skal vandet i et steriliseringsapparat opvarmes til mere end 95 °C, og den indvendige omgivelsestemperatur skal holdes på dette niveau i mindst tre minutter. Sådan fungerer Philips' steriliseringsapparat til sutteflasker, og dermed sikres, at alle sutteflaskens dele steriliseres fuldkomment. Da Philips steriliseringsapparat til sutteflasker kan tage op til ni flasker, skal den kun bruges en gang dagligt!

Philips steriliseringsapparat til sutteflasker indgår i det komplette sortiment af Philips Baby Care-produkter, der bidrager til den bedste pleje af dit spædbarn.

Læs denne vejledning omhyggeligt, og gem den til senere opslag.



## NOTAS IMPORTANTES

- La superficie sobre la cual coloca el Esterilizador de Biberones de Philips debe ser plana, antideslizante y estar seca.
- No permita que el cable entre en contacto con el plato hervidor cuyo contenido está en ebullición.
- No coloque nada sobre el esterilizador.
- Bajo ninguna circunstancia el aparato debe funcionar sin contener agua en el plato hervidor.
- Mantenga el esterilizador fuera del alcance de los niños pequeños, especialmente mientras está en uso.
- No toque o abra la unidad mientras está en funcionamiento o inmediatamente después de utilizarla, pues estará caliente y podría causar quemaduras.
- Coloque siempre los biberones y chupetes en el contenedor, con las aperturas hacia abajo.
- Lave los biberones antes de colocarlos en el esterilizador.
- No coloque en el esterilizador los biberones o accesorios que no puedan tolerar una temperatura de 95° C.
- No utilice soluciones o tabletas higienizadoras en su esterilizador.
- No permita que ningún elemento que va a ser esterilizado toque el plato hervidor, cuyo contenido está en ebullición.
- No sumerja la base en agua.
- No limpie el Esterilizador de Biberones de Philips mientras esté conectado a la corriente.
- Esterilizar significa destruir las bacterias nocivas a una temperatura de 95° C durante más de 3 minutos. Esto NO corresponde a la esterilización según los criterios clínicos.

## INSTALACIÓN

Antes de conectar el Esterilizador de Biberones, confirme que la corriente es de 220-240V AC. Extraiga de la base (9) la longitud de cable necesaria y conéctelo al enchufe. Aunque el Esterilizador permanezca conectado a la corriente (enchufado), usted no precisa desconectarlo manualmente de la red, ya que el aparato está provisto de un interruptor de desconexión automático.

**Advertencia:** - El plato hervidor puede estar extremadamente caliente; no lo toque durante los minutos posteriores a su uso.  
- Evite que el cable de corriente entre en contacto con el plato hervidor cuando esté en ebullición.

**Nota:** Al conectar por primera vez el Esterilizador de Biberones de Philips este permanecerá encendido. Transcurridos unos minutos, se apagará automáticamente. El plato hervidor (5) estará caliente.

DK

## FUNCIONAMIENTO

### Llenado del recipiente

1. Retire de la base (6) el recipiente (4) y la tapa (2).
2. Limpie previamente los biberones que desea esterilizar y luego colóquelos con las aberturas hacia abajo sobre los sostenedores del esterilizador.
3. Coloque los chupetes y las tetinas limpias en la cesta (3), igualmente con las aberturas hacia abajo.

En el espacio debajo de la cesta es posible colocar cuatro biberones regulares pequeños. Puede colocar cinco biberones regulares grandes (hasta 190 mm) en el espacio restante. Para desinfectar simultáneamente nueve biberones grandes, deje la cesta fuera y coloque los chupetes y las tetinas entre los biberones.

**Advertencia:** Evite que los elementos que van a ser esterilizados toquen el plato hervidor (5).

### Llenado de agua

Llene un biberón limpio con 90 ml de agua fresca y viértalo en el plato hervidor (5).

### Ebullición/Esterilización

1. Coloque sobre la base (6) el recipiente con su respectiva tapa y los biberones (4).
2. Presione el interruptor (8); la luz indicadora se enciende (7).

Al concluir el proceso de esterilización, el aparato se desactiva automáticamente. La luz indicadora se apaga. Los biberones están esterilizados y pueden ser extraídos.

**Advertencia:** Espere algunos minutos antes de abrir la tapa, pues el interior estará caliente y podría ocasionarle quemaduras.. El contenido puede estar caliente, manéjelo cuidadosamente.

## LIMPIEZA

- ¡Antes de limpiar el esterilizador de biberones verifique que el enchufe esté desconectado y que el aparato se haya enfriado!
- Utilice únicamente un paño húmedo para limpiar la base, incluyendo el plato hervidor.
- Vacíe completamente el recipiente y la cesta después de cada uso.
- No friegue el plato hervidor ni lo sumerja en agua. La tapa, el recipiente y la cesta pueden enjuagarse en la lavavajillas.

*Nota:* La tapa, el recipiente y la cesta pueden enjuagarse en la lavadora automática. No obstante, la impresión del recipiente puede desvanecerse cuando el lavado se realiza en la máquina.

## UNDERHÅLLSANVISNINGAR

### Hårt vatten

Hårt vatten kan ge kalkavsättningar (med en mjölkvit färg) på glasytorna efter sterilisering. I så fall ska endast avkalkat (mjukt) vatten användas.

### Avkalkning av kokskålen

Fläckar och missfärgning på kvalitetskoksålen utgör normala avsättningar som kan bero på vattnets hårdhet. Du tar bort dem så här:

1. Fyll skålen med 3-4 matskedar vanlig ättika.
2. Höj värmen tills ättikan kokar. Ta sedan bort skålen från plattan och låt den stå i omkring 5 minuter.
3. Häll av ättikan.
4. Avlägsna fläckarna genom att torka med ett icke-nötande rengöringsmedel av hög kvalitet (t.ex. Stahlfix).
5. Kommersiella avkalkningsmedel kan också användas.
6. Skölj ur skålen ordentligt.

**Varning:** - Kontakta Philips servicecenter om något fel uppkommer.  
- Försök under inga omständigheter reparera apparaten själv.  
- Ta inte isär apparaten.  
- Service ska endast utföras av behörig servicepersonal.

## TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Strömförsörjning ..... 220-240 volt växelström  
Strömförbrukning ..... 350 watt  
Skydd ..... automatiskt torrkokningsskydd

Uppfyller kraven i EU:s lågspänningsdirektiv 73/237/EEG och EMC-direktivet (89/336/EEG).

**OBS:** Dataskylten sitter på steriliserarens undersida.

## ANVÄNDNING

### Fylla behållaren

1. Lyft av behållaren (4) från bottenplattan (6) och ta av locket (2).
2. Diska först de nappflaskor du vill sterilisera, och placera dem sedan med öppningarna vända nedåt över hållarna i steriliseraren.
3. Placera de diskade napparna och ringarna i korgen (3) - också de med öppningarna vända nedåt.

Utrymmet under korgen har plats för fyra korta normalflaskor. Det finns plats för fem fullängsflaskor (upp till 19 cm) i det återstående utrymmet. För att desinficera nio långa flaskor samtidigt tar du ut korgen och placerar napparna och ringarna mellan flaskorna.

*Varning:* Se till att de föremål som ska steriliseras inte kommer i kontakt med kokskålen (5).

### Fylla på vatten

Fyll en diskad nappflaska med 90 ml rent vatten och håll det i den kalla kokskålen (5).

### Kokning/sterilisering

1. Sätt på locket på behållaren (4) och placera den med sitt innehåll på bottenplattan (6).
2. Tryck på strömbrytaren (8). Indikeringslampan (7) tänds.

Apparaten slås av automatiskt när desinficeringen är klar. Då slocknar indikeringslampan. Flaskorna är nu steriliserade och kan tas ut.

*Varning:* Vänta några minuter innan du öppnar locket eftersom det är varmt och kan leda till skållning eller brännskador. Innehållet kan vara varmt. Hantera det försiktigt.

## RENGÖRING

- Innan du gör ren nappflaskesteriliseraren ska du kontrollera att stickkontakten har tagits ut ur vägguttaget, och att apparaten har svalnat!
- Bottenplattan och kokskålen ska bara torkas av med en fuktad trasa.
- Töm behållaren, korgen och locket helt efter användning.
- Undvik att skrubba och repa kokskålen, och sänk aldrig ner den i vatten. Locket, behållaren och korgen kan maskindiskas.

*OBS:* Locket, behållaren och korgen kan maskindiskas. Markeringarna på behållaren kan emellertid försvinna om den maskindiskas.

## INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

### Agua con alto contenido de cal

Después de la esterilización, el agua puede ocasionar depósitos de cal (y un aspecto blanquecino) en la superficie. En este caso, utilice únicamente agua destilada.

### Limpieza de los depósitos de cal en el plato hervidor

Las manchas y decoloraciones del plato corresponden a depósitos normales y son ocasionados por la dureza del agua. Es posible eliminarlos de la siguiente manera:

1. Vierta en la vasija 3 o 4 cucharadas de vinagre normal.
2. Lleve hasta la ebullición, desconecte y deje reposar el vinagre en la vasija durante 5 minutos aproximadamente.
3. Deseche el vinagre.
4. Elimine las manchas utilizando un agente limpiador de alta calidad para el acero (por ejemplo, Stahlfix).
5. También es posible utilizar productos desincrustantes comerciales.
6. Enjuague abundantemente el plato.

**Advertencia:**

- Si se produce alguna avería, consulte a un Servicio Técnico Autorizado de Philips.
- No intente reparar el aparato.
- No desmonte la unidad.
- El mantenimiento debe ser realizado únicamente por personal cualificado.

## ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Corriente eléctrica ..... 220-240V AC  
Consumo de energía ..... 350 Vatios  
Protección ..... interruptor automático

Cumple la exigencia de CE para bajo voltaje 73/237/CEE y EMC (89/336/CEE).

*Note:* La placa impresa está localizada en la parte inferior del producto.

## HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH!

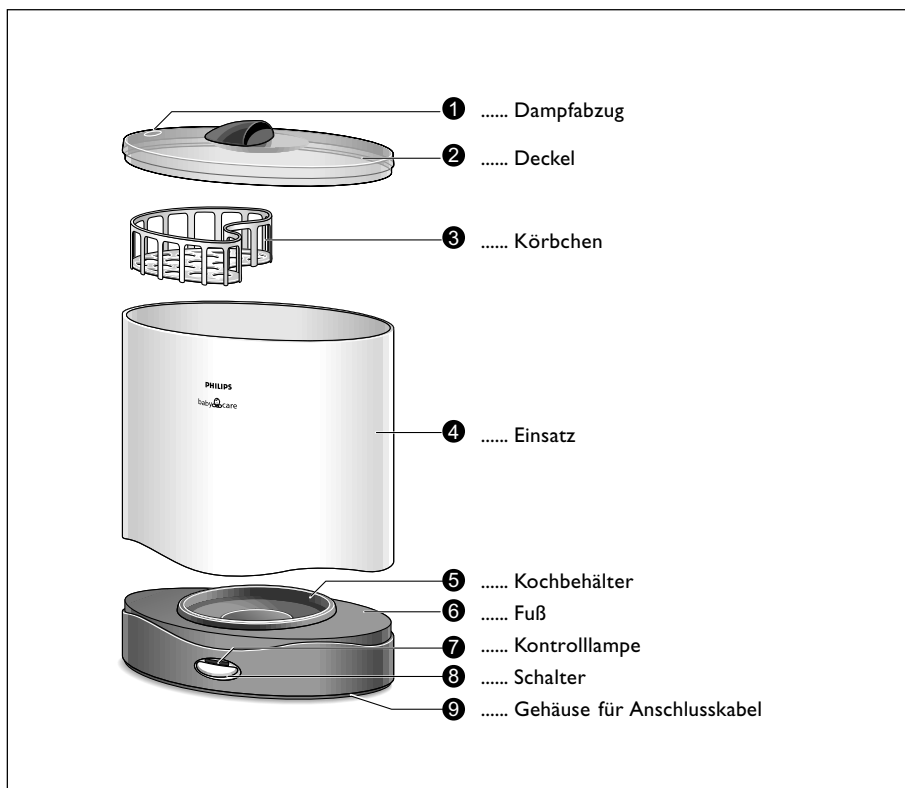
Herzlichen Glückwunsch zu Ihrem Philips Sterilisationsgerät für Babyflaschen. Babyflaschen, Gummisauger und Ringe müssen sterilisiert werden, da bei diesem Vorgang Keime und Bakterien zerstört werden, die Ihrem Kind schaden.

Einige hartnäckige Keime und Bakterien werden nicht abgetötet, wenn die Flaschen, Sauger und Ringe zu kurz sterilisiert werden. Um die komplette Desinfektion zu gewährleisten, muss das Wasser in einem Sterilisator auf über 95° C erhitzt werden, und diese Temperatur im Gerät muss mindestens drei Minuten aufrecht erhalten werden. Genauso funktioniert der Sterilisationsgerät für Babyflaschen von Philips: Er sorgt dafür, dass alle Teile der Babyflaschen und des Zubehörs komplett desinfiziert werden. Und weil bis zu neun Flaschen in den Philips Sterilisationsgerät für Babyflaschen passen, brauchen Sie ihn nur einmal täglich zu benutzen!

D

Der Philips Sterilisationsgerät für Babyflaschen gehört zu einem kompletten Produktsortiment für Babypflege von Philips, mit dem Sie für die bestmögliche Pflege für Ihr Baby sorgen können.

Bitte lesen Sie sich diese Anleitungen sorgfältig durch und heben Sie sie auf.



## VIKTIGA ANMÄRKNINGAR

- Philips nappflaskesteriliserare måste ställas på en torr, halkfri och plan yta.
- Se till att nätsladden inte kommer i kontakt med den varma kokskålen.
- Placera ingenting på steriliseraren.
- Apparaten får under inga omständigheter användas utan vatten i kokskålen.
- Steriliseraren ska hållas utom räckhåll för barn, i synnerhet när den används.
- Ta inte på apparaten omedelbart efter användning, och öppna den inte, eftersom den är varm och det finns risk för skällning och brännskador.
- Placera alltid nappflaskor och nappar i behållaren med öppningarna i dem vända nedåt.
- Diska nappflaskorna och napparna innan du placerar dem i steriliseraren.
- Nappflaskor och tillbehör som placeras i steriliseraren måste tåla en temperatur på 95 grader.
- Använd inte kemiska steriliseringsvätskor eller -tabletter i steriliseraren.
- De föremål som ska steriliseras får inte komma i kontakt med den varma kokskålen.
- Sänk inte ner bottenplattan i vatten.
- Philips nappflaskesteriliserare får inte göras ren när den är ansluten till vägguttaget.
- Sterilisering innebär här att ta kål på skadliga bakterier vid en temperatur på 95 grader i över tre minuter. Det innebär INTE vad man menar med sterilisering i kliniska sammanhang.

## INSTALLATION

Innan nappflaskesteriliseraren ansluts till vägguttaget ska du kontrollera att strömmen i vägguttaget är 220-240 volt. Dra ut så mycket sladd som behövs ur sladdfacket (9) och sätt in stickkontakten i vägguttaget. Steriliseraren är på så länge den är ansluten till vägguttaget, men den är försedd med en automatisk avslagningsfunktion så du behöver inte stänga av den manuellt.

**Varning:** - Kokskålen kan bli ytterst varm. Ta inte på den förrän det gått en stund efter steriliseringen.  
- Se till att nätsladden aldrig kommer i kontakt med den varma kokskålen.

**OBS:** När Philips nappflaskesteriliserare ansluts första gången så är den PÅ. Efter några minuter slår den av automatiskt. Kokskålen (5) blir varm.



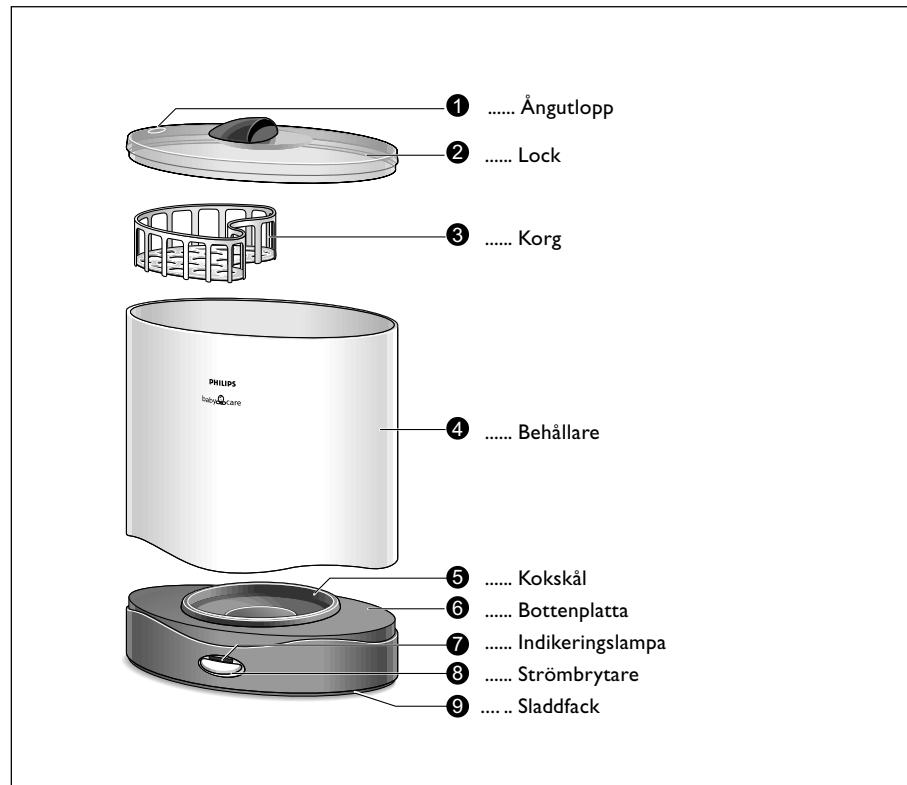
## GRATULERAR

Vi gratulerar dig till dit köp av Philips nappflaskesteriliserare. Sterilisering av nappflaskor, nappar och ringar är av största betydelse för att döda bakterier och baciller som annars kan skada ditt barn.

En del motståndskraftiga bakterier och baciller överlever om steriliseringen genomförs för snabbt. För att säkerställa fullständig desinficering måste vattnet i steriliseraren värmas upp till över 95 grader, och sedan måste den invändiga temperaturen hållas på denna nivå i minst tre minuter. Det gör Philips nappflaskesteriliserare - och säkerställer därmed att varje del av nappflaskan blir fullständigt steriliserad. Och eftersom Philips nappflaskesteriliserare har plats för upp till nio nappflaskor så behöver du bara använda den en gång om dagen!

Philips nappflaskesteriliserare ingår i Philips babyvårdssortiment, som tagits fram för att hjälpa dig med detta.

Läs denna bruksanvisning noga, och spar den för framtida bruk.



## WICHTIGE HINWEISE

- Das Philips Sterilisationsgerät für Babyflaschen muss auf einer trockenen, rutschfesten und waagerechten Fläche aufgestellt werden.
- Das Netzkabel darf nicht mit einem heißen Kochbehälter in Berührung kommen.
- Stellen Sie keine Gegenstände auf dem Sterilisationsgerät ab.
- Das Gerät darf unter keinen Umständen benutzt werden, wenn der Kochbehälter nicht mit Wasser gefüllt ist.
- Achten Sie darauf, dass sich Ihr Sterilisationsgerät außer Reichweite von kleinen Kindern befindet, insbesondere, wenn er in Betrieb ist.
- Öffnen Sie das Gerät nicht während oder unmittelbar nach der Benutzung, da es dann sehr heiß ist und Sie sich verbrühen oder verbrennen könnten.
- Legen Sie Babyflaschen und Sauger mit der Öffnung nach unten in den Einsatz.
- Waschen und reinigen Sie die Flaschen und Sauger, bevor Sie sie in das Sterilisationsgerät geben.
- Geben Sie nur Flaschen und Zubehör in das Sterilisationsgerät, die eine Temperatur von 95°C vertragen können.
- Verwenden Sie keine chemischen Desinfektionslösungen oder -tabletten in Ihrem Sterilisationsgerät.
- Achten Sie darauf, dass die zu desinfizierenden Gegenstände nicht mit dem heißen Kochbehälter in Berührung kommen.
- Tauchen Sie den Fuß des Gerätes nicht in Wasser.
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie das Sterilisationsgerät für Babyflaschen von Philips reinigen.
- Desinfizieren bedeutet, schädliche Bakterien bei einer Temperatur von 95°C, die länger als drei Minuten aufrechterhalten wird, abzutöten. Dabei handelt es sich NICHT um eine Desinfektion im klinischen Sinn.

## INSTALLATION

Achten Sie darauf, dass der Netzanschluss mit 220-240 V AC (Wechselstrom) versorgt wird, bevor Sie das Sterilisationsgerät für Babyflaschen an das Stromnetz anschließen. Lösen Sie die benötigte Kabellänge für das Anschlusskabel aus dem Gehäuse (9) und stecken Sie den Stecker in die Steckdose. Der Sterilisationsgerät ist an den Stromkreis angeschlossen, solange sich der Stecker in der Steckdose befindet, ist jedoch mit einer automatischen Abschaltfunktion ausgestattet, so dass Sie das Gerät nicht manuell abzuschalten brauchen.

**Achtung:** - Der Kochbehälter kann extrem heiß werden; er sollte nach der Benutzung einige Zeit nicht berührt werden.  
- Das Stromkabel sollte unter keinen Umständen mit einem heißen Kochbehälter in Berührung kommen.

**Hinweis:** Wenn der Stecker des Philips Sterilisationsgeräts für Babyflaschen zum ersten Mal in die Steckdose gesteckt wird, ist das Gerät EINGESCHALTET. Nach ein paar Minuten schaltet es sich automatisch ab. Der Kochbehälter (5) wird heiß.

## BETRIEB

### Φüllen des Behälters

1. Λösen Sie den Behälter (4) vom Fuß (6) und nehmen Sie den Deckel (2) ab.
2. Reinigen Sie die Flaschen, die Sie sterilisieren möchten und stellen Sie sie mit der Öffnung nach unten auf die Halterungen im Sterilisationsgerät.
3. Legen Sie die sauberen Sauger und Ringe in das Körbchen (3), ebenfalls mit der Öffnung nach unten.

In den Zwischenraum unter dem Körbchen passen vier herkömmliche kleine Babyflaschen. Den übrigen Platz im Gerät können Sie mit fünf großen herkömmlichen Babyflaschen (bis zu 190 mm) füllen. Wenn Sie neun große Flaschen gleichzeitig desinfizieren möchten, nehmen Sie das Körbchen heraus und legen die Sauger und Verschlüsse zwischen die Flaschen.

**Achtung:** *Achten Sie darauf, dass die zu desinfizierenden Gegenstände nicht mit dem Kochbehälter (5) in Berührung kommen.*

### Φüllen des Behälters mit Wasser

Φüllen Sie eine saubere Babyflasche mit 90 ml Leitungswasser und gießen Sie es in den kalten Kochbehälter (5).

### Kochen/Sterilisieren

1. Stellen Sie den gefüllten Behälter (4) mit Deckel auf den Fuß (6).
2. Βετιγίνετε τον Schalter (8); nun leuchtet die Kontrolllampe (7) auf.

Sobald die Gegenstände desinfiziert worden sind, schaltet sich das Gerät automatisch ab. Die Kontrolllampe erlischt. Die Flaschen sind nun sterilisiert und können herausgenommen werden.

**Achtung:** *Warten Sie einige Minuten, bevor Sie den Deckel öffnen, weil er nun heiß ist und Sie sich verbrühen oder verbrennen könnten. Bitte beachten Sie, dass die sterilisierten Gegenstände heiß sein könnten.*

## REINIGUNG

- Ziehen Sie den Netzstecker des Sterilisationsgeräts für Babyflaschen aus dem Stecker und lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie es reinigen!
- Reinigen Sie den Fuß und den Kochbehälter nur mit einem feuchten Tuch.
- Entleeren Sie den Behälter, das Körbchen und den Deckel nach Gebrauch vollständig und lassen Sie sie abtropfen.
- Die Kochschale darf nicht gescheuert oder zerkratzt werden und unter keinen Umständen in Wasser getaucht werden. Deckel, Behälter und Körbchen sind spülmaschinenfest.

**Hinweis:** *Deckel, Behälter und Körbchen sind spülmaschinenfest. Der Aufdruck auf dem Behälter kann jedoch durch Spülen in einem Geschirrspüler schwächer werden.*

## Οδηγίες Συντηρησης

### Σκληρό νερό

Το σκληρό νερό μπορεί να προκαλέσει επικάλυψη αλάτων στα γυάλινα αντικείμενα μετά την αποστείρωση (θόλωμα). Στην περίπτωση αυτή, χρησιμοποιείτε μόνο αποσκληρωμένο (μαλακό) νερό.

### Αφαλάτωση του κυπέλλου βρασμού

Τυχόν λεκέδες και αποχρωματισμοί του κυπέλλου βρασμού υψηλής ποιότητας είναι απόλυτα φυσιολογικά φαινόμενα που προκαλούνται από τη σκληρότητα του νερού. Μπορούν να αφαιρεθούν ως εξής:

1. Βάλτε 3-4 κουταλιές κανονικού ξυδιού μέσα στο κύπελλο.
2. Βράστε το κύπελλο, στη συνέχεια διακόψτε τη θερμότητα και αφήστε το σε ηρεμία για περίπου 5 λεπτά.
3. Αδειάστε το ξύδι.
4. Αφαιρέστε τους λεκέδες σκουπίζοντας το κύπελλο με ένα καλής ποιότητας μέσο καθαρισμού για χάλυβα που δεν αφήνει γραμμές (π.χ. Stahlfix).
5. Μπορείτε επίσης να χρησιμοποιήσετε άλλα υγρά του εμπορίου για την αφαίρεση αλάτων.
6. Ξεπλύντε καλά το κύπελλο.

**Προσοχή** - Σε περίπτωση βλάβης, αποταθείτε σε ένα κέντρο εξυπηρέτησης πελατών της Philips.  
- Σε καμία περίπτωση μην προσπαθήσετε να επισκευάσετε τη μονάδα μόνος σας.  
- Μην αποσυναρμολογείτε τη μονάδα.  
- Επισκευές επιτρέπεται να γίνονται μόνο από εξουσιοδοτημένο προσωπικό σέρβις.

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Τροφοδοσία ρεύματος ..... 220-240V AC  
Κατανάλωση ενέργειας ..... 350 Watt  
Ασφάλεια ..... αυτόματα ασφάλεια εξάτμισης

Η συσκευή ικανοποιεί τις Οδηγίες της ΕΕ σχετικά με τη χαμηλή τάση (73/237/ΕΟΚ) και την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (89/336/ΕΟΚ)

**Σημείωση:** *Η πινακίδα τύπου βρίσκεται στο κάτω μέρος του προϊόντος.*

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

### Γέμισμα του δοχείου

1. Αφαιρέστε το δοχείο (4) από τη βάση (6) και αφαιρέστε το καπάκι (2).
2. Πλύντε τα μπιμπερό που θέλετε να αποστειρώσετε και στη συνέχεια τοποθετήστε τα πάνω στα στηρίγματα του αποστειρωτή, με το άνοιγμα προς τα κάτω.
3. Τοποθετήστε τις πλυμένες θηλές και τα δαχτυλίδια στο καλάθι (3), επίσης με τα ανοίγματά τους προς τα κάτω.

Στον χώρο κάτω από το καλάθι μπορούν να τοποθετηθούν τέσσερα μικρά μπιμπερό τυποποιημένων διαστάσεων. Στον υπόλοιπο χώρο μπορείτε να τοποθετήσετε πέντε μεγάλα μπιμπερό τυποποιημένων διαστάσεων (μέχρι 190 mm). Για να αποστειρώσετε εννέα μεγάλα μπιμπερό ταυτόχρονα, αφήστε το καλάθι απ' έξω και τοποθετήστε τις θηλές και τα λοιπά εξαρτήματα ανάμεσα στα μπιμπερό.

*Προσοχή* Μην αφήσετε τα αντικείμενα προς αποστείρωση να έρθουν σε επαφή με το κύπελλο βρασμού (5).

### Γέμισμα με νερό

Γεμίστε ένα καθαρό μπιμπερό με 90 ml καθαρού νερού και αδειάστε το στο κρύο κύπελλο βρασμού (5).

### Βράσιμο / Αποστείρωση

1. Κλείστε το γεμάτο δοχείο (4) με το καπάκι και τοποθετήστε το στη βάση (6).
2. Πιέστε τον διακόπτη (8). Η ενδεικτική λυχνία (7) ανάβει.

Όταν ολοκληρωθεί η διαδικασία αποστείρωσης, η συσκευή θα κλείσει αυτόματα. Η ενδεικτική λυχνία σβήνει. Τα μπιμπερό είναι τώρα αποστειρωμένα και μπορούν να αφαιρεθούν.

*Προσοχή* Περιμένετε μερικά λεπτά πριν να ανοίξετε το καπάκι, γιατί θα είναι ζεστό και μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα. Τα περιεχόμενα μπορεί να είναι ζεστά. Μεταχειριστείτε τα με προσοχή.

## ΚΑΘΑΡΙΣΜΑ

- Πριν να καθαρίσετε τον αποστειρωτή, βεβαιωθείτε ότι έχει αποσυνδεθεί από την πρίζα και ότι η συσκευή έχει κρυώσει!
- Καθαρίστε τη βάση και το κύπελλο βρασμού με ένα νωπό πανί.
- Αποστραγγίστε το δοχείο, το καλάθι και το καπάκι μετά από κάθε χρήση.
- Μη τρίβετε ή χαράσσετε το κύπελλο βρασμού και μην το βυθίζετε ποτέ μέσα σε νερό. Το καπάκι, το δοχείο και το καλάθι μπορούν να πλένονται σε πλυντήριο πιάτων.

*Σημείωση:* Το καπάκι, το δοχείο και το καλάθι μπορούν να πλένονται σε πλυντήριο πιάτων. Ωστόσο, από το πλύσιμο σε πλυντήριο πιάτων μπορούν να ξεθωριάσουν οι ενδείξεις που είναι τυπωμένες πάνω στο δοχείο.

## PFLEGE DES GERÄTES

### Hartes Wasser

Durch hartes Wasser können Glasflaschen nach dem Sterilisieren (milchfarbene) Kalkablagerungen aufweisen. Verwenden Sie in diesem Fall nur destilliertes (weiches) Wasser.

### Entkalken des Kochbehälters

Flecken und Verfärbungen des hochwertigen Kochbehälters sind normale Kalkablagerungen, die durch hartes Wasser entstehen. Sie können folgendermaßen entfernt werden:

1. Füllen Sie den Behälter mit 3–4 Esslöffeln klarem Speiseessig.
2. Bringen Sie den Essig zum Kochen, nehmen Sie den Behälter von der Kochstelle und lassen Sie ihn etwa 5 Minuten lang stehen.
3. Schütten Sie den Essig aus.
3. Wischen Sie die Flecken mit einem hochwertigen, nicht scheuernden Reinigungsmittel für Stahl (z. B. Stahlfix) ab.
5. Zum Entkalken können auch herkömmliche Entkalkungsmittel verwendet werden.
6. Spülen Sie den Behälter gründlich mit klarem Wasser nach.

**Achtung:** - Wenn im Gerät eine Störung auftreten sollte, setzen Sie sich bitte mit einem Servicezentrum von Philips in Verbindung.  
- Sie sollten unter keinen Umständen versuchen, das Gerät selbst zu reparieren.  
- Bauen Sie das Gerät nicht auseinander.  
- Wartungsarbeiten sind ausschließlich von qualifizierten Kundendienstmitarbeitern vorzunehmen.

## TECHNISCHE DATEN

Speisung ..... 220-240 V AC (Wechselstrom)  
Stromverbrauch ..... 350 Watt  
Schutzvorrichtung ..... automatische Abschaltung bei Trockenkochen

Entspricht den EU-Niederspannungsrichtlinien 73/237/EEC und EMC (89/336/EEC).

*Hinweis:* Das Typenschild befindet sich auf der Unterseite des Gerätes.

## GEFELICITEERD

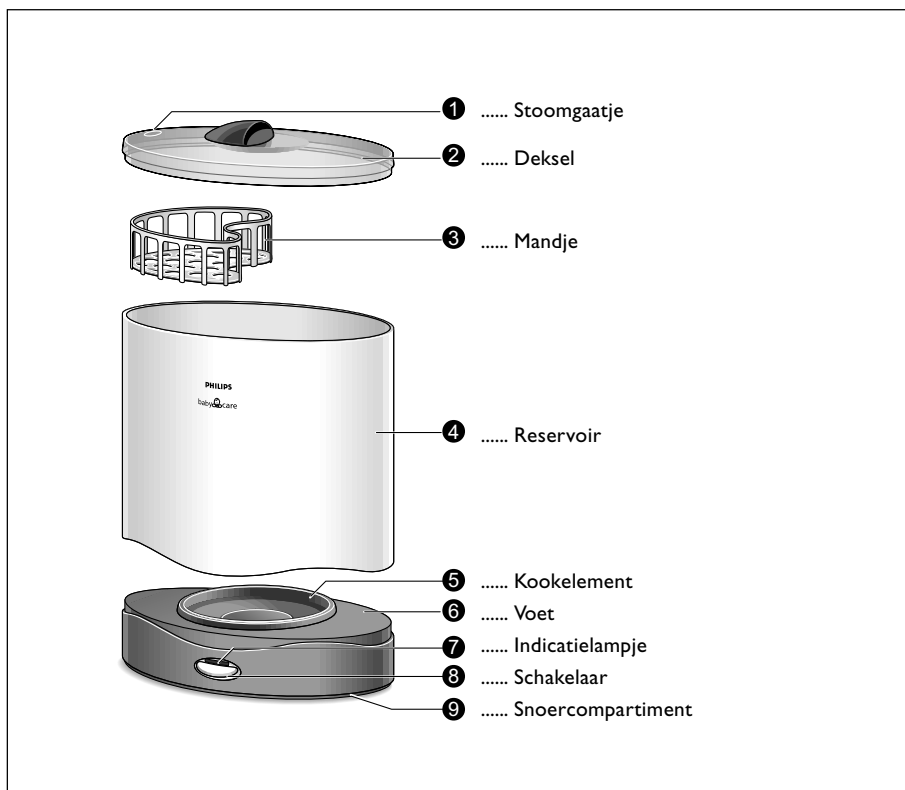
Gefeliciteerd met de aankoop van uw Baby flessensterilisator van Philips. Het steriliseren van zuigflessen en bijbehorende spenen en sluitringen is essentieel voor het vernietigen van bacteriën en ziektekiemen die schadelijk zijn voor uw kind.

Er bestaan hardnekkige bacteriën en ziektekiemen die niet worden gedood als het sterilisatieproces te snel wordt uitgevoerd. Om zeker te kunnen zijn van een volledige ontsmetting moet het water in een sterilisator verhit worden tot boven de 95 °C, en moet de omringende binnentemperatuur gedurende ten minste drie minuten op dat niveau gehandhaafd worden. Op deze manier werkt de Baby flessensterilisator van Philips, zodat gewaarborgd is dat elk deel van de zuigfles, inclusief toebehoren, volledig gedesinfecteerd wordt. En omdat de Baby flessensterilisator van Philips negen flessen aankan, hoeft u het apparaat slechts eenmaal per dag te gebruiken!

De Baby flessensterilisator van Philips maakt deel uit van een compleet assortiment babyverzorgingsproducten van Philips waarmee u uw baby de beste verzorging geeft.

NL

Leest u deze gebruiksaanwijzing s.v.p. zorgvuldig door en bewaar die voor het geval u later nog iets na wilt zoeken.



## ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

- Τοποθετήστε τον Αποστειρωτή πάνω σε στεγνή, οριζόντια επιφάνεια που δεν γλιστρά.
- Μην αφήσετε το καλώδιο τροφοδοσίας να έρθει σε επαφή με το ζεστό κύπελλο βρασμού.
- Μην τοποθετείτε αντικείμενα πάνω στον αποστειρωτή.
- Η συσκευή δεν επιτρέπεται σε καμία περίπτωση να λειτουργήσει χωρίς να υπάρχει νερό στο κύπελλο βρασμού.
- Κρατήστε τον αποστειρωτή μακριά από μικρά παιδιά, ιδίως κατά τη χρήση.
- Μην αγγίζετε ή ανοίγετε τη μονάδα κατά ή αμέσως μετά τη χρήση, επειδή θα είναι ζεστή και μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα.
- Τοποθετείτε τα μπιμπερό και τις θηλές μέσα στο δοχείο, με τα ανοίγματά τους προς τα κάτω.
- Πλένετε και καθαρίζετε τα μπιμπερό και τις θηλές πριν να τα τοποθετήσετε στον αποστειρωτή.
- Μην χρησιμοποιείτε τον αποστειρωτή για μπιμπερό ή εξαρτήματα που δεν αντέχουν σε θερμοκρασία 95 °C.
- Μην χρησιμοποιείτε χημικά διαλύματα ή δισκία αποστείρωσης στον αποστειρωτή σας.
- Μην αφήσετε τα αντικείμενα προς αποστείρωση να έρθουν σε επαφή με το ζεστό κύπελλο βρασμού.
- Μην βυθίζετε τη βάση μέσα σε νερό.
- Μην καθαρίζετε τον Θερμαντήρα Philips όσο είναι συνδεδεμένος στην πρίζα.
- Αποστείρωση σημαίνει εξόντωση βλαβερών βακτηριδίων σε θερμοκρασία 95 °C για περισσότερο από 3 λεπτά. Ο όρος ΔΕΝ χρησιμοποιείται σύμφωνα με την κλινική του έννοια.

## ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Πριν να συνδέσετε τον Αποστειρωτή στην πρίζα, βεβαιωθείτε ότι η τάση δικτύου είναι 220-240V AC. Τραβήξτε το καλώδιο από τον χώρο φύλαξης (9) μέχρι το απαιτούμενο μήκος και συνδέστε το στην πρίζα δικτύου. Ο αποστειρωτής τροφοδοτείται όσο είναι συνδεδεμένος στην πρίζα, αλλά έχει έναν αυτόματο διακόπτη ώστε να μη χρειάζεται να τον κλείσετε μόνος σας.

**Προσοχή:** - Το κύπελλο βρασμού μπορεί να γίνει εξαιρετικά ζεστό. Αποφεύγετε την επαφή για αρκετή ώρα μετά τη χρήση.  
- Μην αφήνετε το καλώδιο τροφοδοσίας να έρθει σε επαφή με το ζεστό κύπελλο βρασμού.

**Σημείωση:** Ο Αποστειρωτής Philips τίθεται αυτόματα σε λειτουργία (ON) κατά την πρώτη σύνδεση στην πρίζα. Μετά από μερικά λεπτά, ο αποστειρωτής θα σβήσει αυτόματα. Το κύπελλο βρασμού (5) ζεσταίνεται.

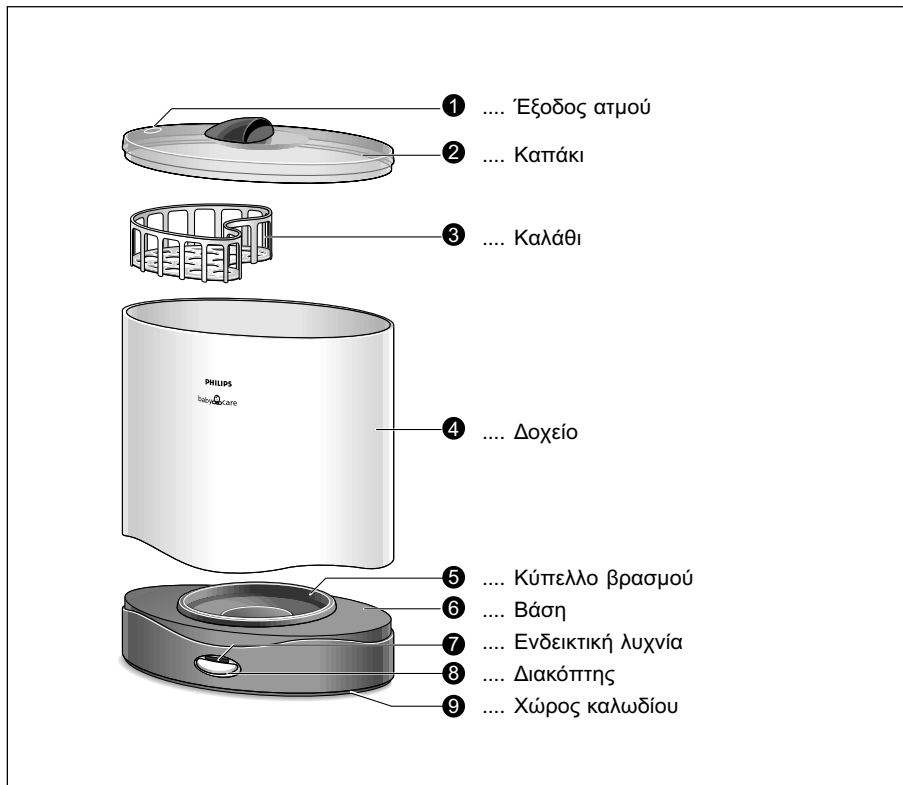
## ΣΥΓΧΑΡΗΤΗΡΙΑ

Συγχαρητήρια για την αγορά του Αποστειρωτή Philips. Η αποστείρωση των μπιμπερό, θηλών και δαχτυλιδιών είναι απαραίτητη για την εξόντωση βακτηριδίων και μικροβίων που μπορεί να βλάψουν το παιδί σας.

Ορισμένα ανθεκτικά βακτηρίδια και μικρόβια μπορούν να επιβιώσουν αν η διαδικασία αποστείρωσης δεν διαρκεί αρκετή ώρα. Για να εξασφαλίζεται αποτελεσματική απολύμανση, το νερό μέσα στον αποστειρωτή πρέπει να έχει θερμοκρασία άνω των 95 °C και η εσωτερική θερμοκρασία περιβάλλοντος να διατηρείται στο επίπεδο αυτό για τουλάχιστον τρία λεπτά. Ο Αποστειρωτής Philips λειτουργεί σύμφωνα με την παραπάνω αρχή, εξασφαλίζοντας πλήρη απολύμανση όλων των μερών του μπιμπερό και των εξαρτημάτων. Και επειδή ο Αποστειρωτής Philips δέχεται μέχρι και εννέα μπιμπερό, χρειάζεται να το χρησιμοποιήσετε μόνο μία φορά την ημέρα!

Ο Αποστειρωτής της Philips ανήκει σε μια πλήρη σειρά από προϊόντα Philips για την περιποίηση βρεφών, σχεδιασμένα για να εξασφαλίσουν την καλύτερη δυνατή φροντίδα για το μωρό σας.

Διαβάστε τις οδηγίες αυτές με προσοχή και φυλάξτε τις για μελλοντική χρήση.



## BELANGRIJKE OPMERKINGEN

- Het oppervlak waarop de Baby flessensterilisator van Philips wordt geplaatst, moet droog, slipvrij en horizontaal zijn.
- Zorg dat het netsnoer niet in aanraking komt met een heet kookelement.
- Zet niets op de sterilisator.
- Het apparaat mag in geen geval gebruikt worden zonder water in het kookelement.
- Houd uw sterilisator buiten bereik van kleine kinderen, met name wanneer het apparaat in gebruik is.
- Raak het apparaat niet aan en open het evenmin tijdens of direct na gebruik, want het is dan heet en zou dus blaren of brandwonden kunnen veroorzaken.
- Zet de flessen en spenen in het reservoir met de opening ervan naar beneden gericht.
- Was en reinig de flessen en spenen eerst voordat u ze in de sterilisator zet.
- Zet geen flessen of toebehoren in de sterilisator die niet bestand zijn tegen een temperatuur van 95 °C.
- Gebruik geen chemische desinfecteermiddelen of -tabletten in uw sterilisator.
- Zorg dat te steriliseren artikelen niet in aanraking komen met het hete kookelement.
- Dompel de voet nooit onder in water.
- Reinig de Baby flessensterilisator van Philips niet wanneer de stekker nog in het stopcontact zit.
- Onder steriliseren wordt het vernietigen van schadelijke bacteriën verstaan bij een temperatuur van 95 °C gedurende meer dan 3 minuten. Er wordt NIET sterilisatie volgens klinische normen onder verstaan.

## INSTALLATIE

Controleer voordat u de stekker van de Baby flessensterilisator in het stopcontact steekt eerst of de netvoeding werkt op een wisselspanning van 220 - 240 volt. Trek zoveel snoer als u nodig hebt uit het snoercompartiment (9) en steek de stekker in het stopcontact. De sterilisator werkt zolang de stekker ervan in het stopcontact zit, maar het apparaat schakelt zich wel automatisch uit; u hoeft het dus niet met de hand uit te schakelen.

**Waarschuwing:** - Het kookelement kan zeer heet worden; raak het gedurende enige tijd na gebruik niet aan.  
- Zorg dat het netsnoer niet in aanraking kan komen met een heet kookelement.

*Let op:* Wanneer de stekker van de Baby flessensterilisator van Philips de eerste keer in het stopcontact wordt gestoken, dan staat het apparaat AAN. Na enkele minuten zal het apparaat zich automatisch uitschakelen. Het kookelement (5) wordt heet.

## BEDIENING

### Vullen van het reservoir

1. Haal het reservoir (4) van de voet (6) en haal het deksel (2) eraf.
2. Maak de flessen die u wilt steriliseren eerst schoon en zet ze vervolgens met de open kant naar beneden over de houders in de sterilisator.
3. Leg de schone spenen en ringen in het mandje (3), eveneens met de open kant naar beneden.

In de ruimte onder het mandje passen vier korte standaardflessen. In de overblijvende ruimte kunt u vijf lange standaardflessen (tot max. 190 mm) kwijt. Wilt u negen lange flessen tegelijkertijd desinfecteren, laat het mandje er dan uit en leg de spenen en sluitringen tussen de flessen in.

**Waarschuwing:** *Zorg dat te steriliseren artikelen niet in aanraking komen met het kookelement (5).*

### Vullen met water

Vul een schone fles met 90 ml vers water en giet het in het koude kookelement (5).

### Koken/Steriliseren

1. Plaats het met de flessen gevulde reservoir (4) met het deksel erop op de voet (6).
2. Druk op de schakelaar (8); het indicatielampje (7) gaat branden.

Zodra het desinfecteren voltooid is, schakelt het apparaat automatisch uit. Het indicatielampje gaat dan uit. De flessen zijn nu gesteriliseerd en kunnen weer uit het reservoir gehaald worden.

**Waarschuwing:** *Wacht enkele minuten voordat u het deksel opent, want het is dan nog heet en zou blaren of brandwonden kunnen veroorzaken. De inhoud kan heet zijn, wees voorzichtig.*

## SCHOONMAKEN

- Controleer eerst of de stekker van de Baby flessensterilisator niet meer in het stopcontact zit en of de sterilisator is afgekoeld voordat u het apparaat gaat schoonmaken!
- Veeg de voet, met inbegrip van het kookelement, schoon met alleen een vochtige doek.
- Laat het reservoir, mandje en deksel na gebruik helemaal uitlekken.
- Behandel het kookelement niet met een schuurmiddel of iets dat krassen kan veroorzaken en dompel het nooit in water. Het deksel, reservoir en mandje kunnen desgewenst in de afwasmachine.

*Let op: Het deksel, reservoir en mandje zijn bestand tegen afwaswater. Maar de opdruk op het reservoir kan er afslijten wanneer dat mee afgewassen wordt in een afwasmachine.*

## INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO

### Água dura

A água dura pode provocar a formação de depósitos de calcário nos vidros depois da esterilização. Neste caso, use apenas água descalcificada (macia).

### Retirar detritos da panela de fervura

A presença de manchas e descoloração na panela é normal e deve-se à existência de depósitos, provocados pela dureza da água. Podem ser removidas da seguinte forma:

1. Encha a panela com 3 a 4 colheres de sopa de vinagre normal.
2. Deixe ferver, retire do calor e deixe repousar durante cerca de 5 minutos.
3. Escoe o vinagre.
4. Retire as manchas esfregando com um produto de limpeza para aço, de alta qualidade e não polidor (como, por exemplo, Stahlfix).
5. Também poderá usar produtos comerciais.
6. Enxágue bem a panela.

**Aviso:**

- *Se ocorrer uma avaria, consulte o seu centro de assistência técnica Philips.*
- *Nunca deverá tentar reparar a unidade por si próprio.*
- *Não desmonte a unidade.*
- *As operações de reparação só deverão ser efectuadas por pessoal de assistência técnica qualificado.*

## ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Fonte de alimentação ..... 220-240V CA  
Consumo de potência ..... 350 watts  
Protecção ..... desligamento automático face a funcionamento a seco

Cumpra a directiva de baixa tensão da CE 73/237/EEC e EMC (89/336/EEC).

*Observação: A placa de tipo situa-se na base do produto.*

## FUNCIONAMENTO

### Encher o recipiente

1. Retire o recipiente (4) da base (6) e retire a tampa (2).
2. Limpe primeiro os biberões que pretende esterilizar e coloque-os depois, com a extremidade aberta virada para baixo, por cima dos suportes do esterilizador.
3. Coloque as tetinas e chupetas limpas no cesto (3), também com a extremidade aberta virada para baixo.

O espaço existente por baixo do cesto tem capacidade para quatro biberões pequenos normais. Poderá introduzir cinco biberões regulares compridos (com até 190 mm) no espaço restante. Para desinfetar nove biberões compridos em simultâneo, retire o cesto e coloque as tetinas e tampas entre os biberões.

**Aviso:** *Não permita que nenhum dos artigos a esterilizar entre em contacto com a panela. (5).*

### Encher de água

Encha um biberão limpo com 90 ml de água fresca e verta-o na panela fria (5).

### Fervura/Esterilização

1. Coloque o recipiente carregado (4) com a tampa na base (6).
2. Pressione o interruptor (8); a lâmpada indicadora (7) acende-se.

Quando o processo de desinfecção se concluir, o aparelho apaga-se automaticamente. A lâmpada indicada apaga-se. Os biberões encontram-se agora esterilizados, e poderão ser retirados.

**Aviso:** *Aguarde alguns minutos antes de abrir a tampa, porque esta irá estar quente e poderá provocar escaldões ou queimaduras. O conteúdo poderá estar quente, manipule-o com cuidado.*

## LIMPEZA

- Antes de limpar o esterilizador de biberões, assegure-se de que este se encontra desligado da tomada e de que o aparelho arrefeceu!
- Use exclusivamente um pano húmido para limpar a base, incluindo a panela de fervura.
- Escoe completamente o recipiente, cesto e tampa depois do uso.
- Não esfregue nem risque a panela e nunca a mergulhe em água. A tampa, recipiente e cesto podem ser lavados na máquina de louça.

*Observação: A tampa, recipiente e cesto podem ser lavados na máquina de louça. Todavia, as informações impressas no recipiente podem apagar-se quando este for lavado numa máquina de louça.*

## ONDERHOUDSVOORSCHRIFTEN

### Hard water

Door hard water kan er kalkaanslag (melkachtige kleur) achterblijven op de flessen na sterilisatie. Gebruik in dat geval alleen ontkalkt (zacht) water.

### Ontkalken van het kookelement

Vlekken en verkleuringen op het kookelement zijn normale aanslagresten, die veroorzaakt worden door de hardheid van het water. Zo verwijdert u deze aanslag:

1. Vul het kookelement met 3–4 eetlepels normale azijn.
2. Breng de azijn aan de kook, zet het apparaat daarna uit en laat apparaat circa 5 minuten afkoelen.
3. Giet de azijn eruit.
4. Veeg de vlekken eraf met een reinigingsmiddel van hoge kwaliteit voor staal waarin geen schuurmiddel zit (bijv. Stahlfix).
5. In de handel verkrijgbare ontkalkingsproducten mogen ook worden gebruikt.
6. Spoel het element goed uit.

**Waarschuwing:** - *Als er een storing optreedt, neem dan contact op met een servicecentrum van Philips.*  
- *Probeer het apparaat in geen geval zelf te repareren.*  
- *Haal het apparaat niet uit elkaar.*  
- *Onderhoud mag alleen door gekwalificeerd onderhoudspersoneel uitgevoerd worden.*

## TECHNISCHE SPECIFICATIES

Voeding ..... 220-240 VAC  
Energieverbruik ..... 350 W  
Beveiliging ..... automatische droogkookbeveiliging

Het apparaat voldoet aan EG-laagspanningsrichtlijn 73/237/EEG en EMC (89/336/EEG).

*Let op: Het typenummerplaatje zit aan de onderkant van het product.*

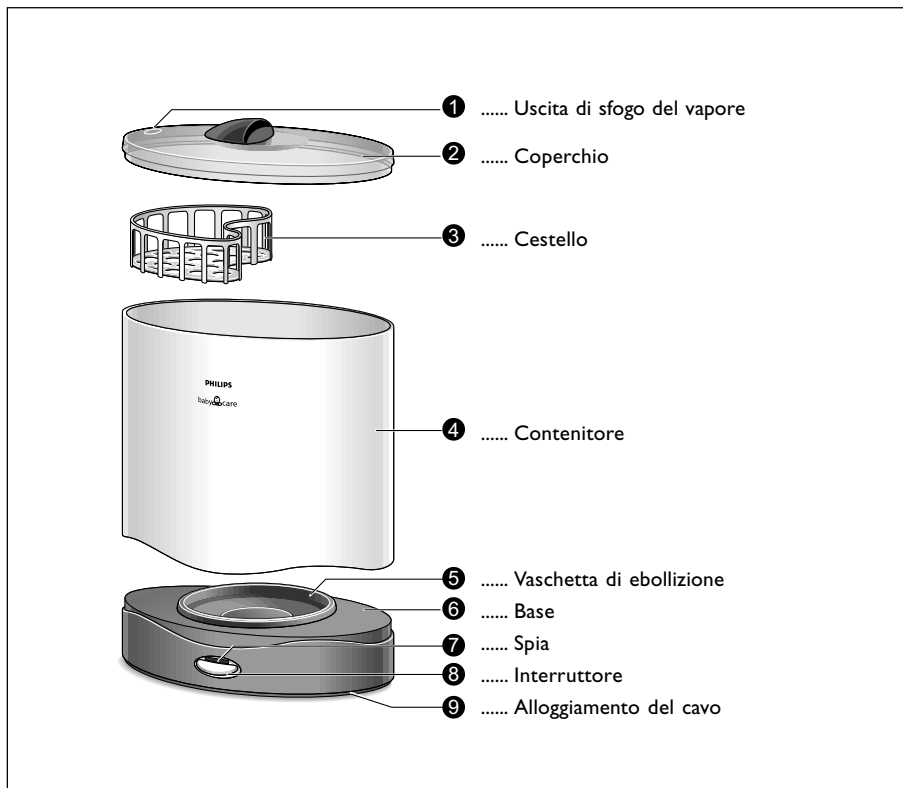
## COMPLIMENTI

Complimenti per aver acquistato lo sterilizzatore *Philips Baby Bottle Steriliser*. Sterilizzare i biberon, le tettarelle e gli anelli che il bambino usa è importantissimo per distruggere i batteri e i germi dannosi per Vostro figlio.

Alcuni dei batteri e dei germi più resistenti sopravvivono se il processo di sterilizzazione viene eseguito troppo in fretta. Per garantire una completa disinfezione, l'acqua all'interno dello sterilizzatore deve essere riscaldata fino a 95 °C e la temperatura ambiente interna deve essere mantenuta a questo livello per almeno tre minuti. Questo è il principio su cui si basa il funzionamento del prodotto *Baby Bottle Steriliser* della Philips: esso garantisce che ogni parte del biberon e degli accessori sia perfettamente disinfettata. Poiché il prodotto *Philips Baby Bottle Steriliser* gestisce fino a nove biberon, potete usarlo soltanto una volta al giorno!

Il prodotto *Philips Baby Bottle Steriliser* fa parte di una gamma completa di prodotti *Philips Baby Care* progettata per aiutarvi a fornire il massimo livello di cure al Vostro bambino.

Leggere attentamente queste istruzioni e conservarle per poterle consultare anche in futuro.



## OBSERVAÇÕES IMPORTANTES

- A superfície onde o Esterilizador para Biberões Philips estiver colocado deve estar seca, não deslizante e na horizontal.
- Não permita que o fio entre em contacto com a panela quente.
- Não coloque nenhum objecto em cima do esterilizador.
- O aparelho nunca deverá funcionar sem água.
- Mantenha o esterilizador fora do alcance de crianças pequenas, especialmente quando estiver a ser usado.
- Não toque nem abra a unidade durante ou imediatamente depois de ser usada, dado que estará quente e poderá provocar escaldões ou queimaduras.
- Coloque sempre os biberões e tetinas no recipiente com a abertura virada para baixo.
- Lave e limpe os biberões e tetinas antes de as colocar no esterilizador.
- Não coloque no esterilizador biberões ou acessórios que não consigam suportar temperaturas de 95 °C.
- Não use soluções químicas nem comprimidos de esterilização no seu esterilizador.
- Não permita que nenhum dos artigos a esterilizar entre em contacto com a panela quente.
- Não mergulhe a base em água.
- Não limpe o Esterilizador para Biberões Philips quando este se encontrar ligado à corrente.
- Esterilização significa destruição de bactérias prejudiciais a uma temperatura de 95° C durante um período superior a 3 minutos. Não significa esterilização de acordo com os padrões clínicos.

## INSTALAÇÃO

Antes de ligar o Esterilizador de Biberões à corrente, verifique se a corrente de saída é de 220-240V CA. Desenrole o comprimento de cabo necessário (9) e ligue à tomada de corrente. O esterilizador recebe corrente sempre que esteja ligado à tomada, mas desliga-se automaticamente, pelo que não é necessário que o apague manualmente.

**Aviso:** - A panela de fervura pode estar extremamente quente; não lbe toque durante algum tempo depois de ser usada.  
- Nunca permita que o cabo entre em contacto com a panela quente.

**Observação:** Quando o Esterilizador para Biberões Philips se lia pela primeira vez à tomada, ficará LIGADO. Decorridos alguns minutos, irá desligar-se automaticamente. A panela (5) aquece.



## PARABÉNS

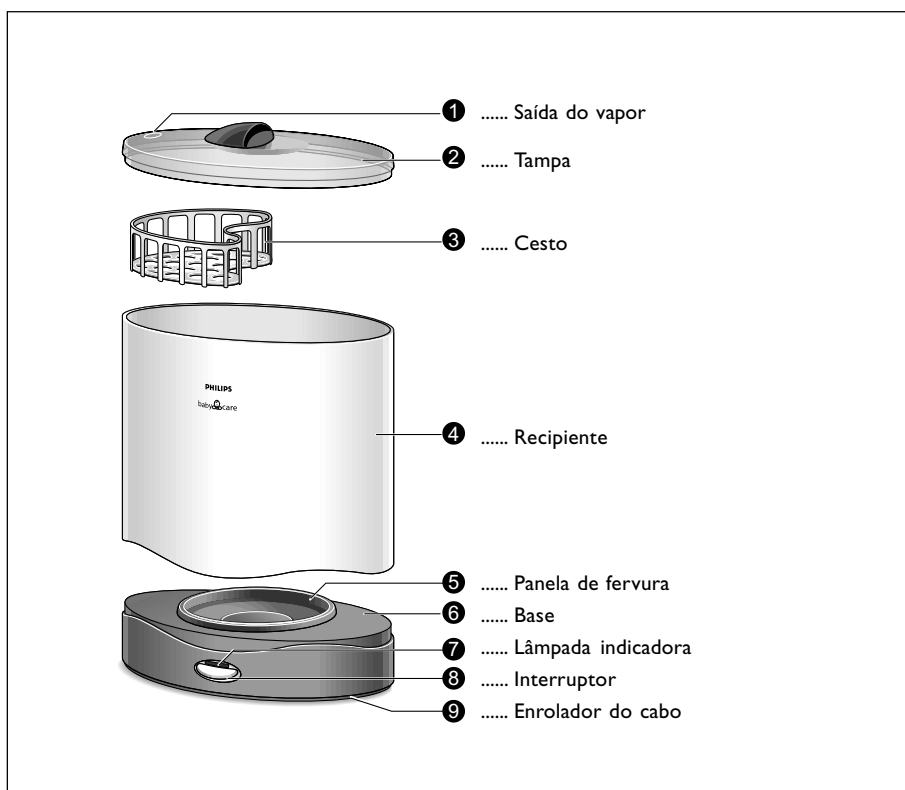
Parabéns pela sua aquisição do Esterilizador para Biberões Philips. A esterilização de biberões, chupetas e tetinas do seu bebé é essencial para a destruição de bactérias e germes que são prejudiciais para o seu filho.

Algumas bactérias e germes fortes sobrevivem se o processo de esterilização for efectuado de forma muito rápida. Para garantir uma desinfectação completa, a água do esterilizador deve ser aquecida a mais de 95 °C e a temperatura ambiente interna deve ser mantida a este nível durante um período mínimo de três minutos. O Esterilizador para Biberões Philips funciona desta forma, garantindo que todas as partes do biberão e dos acessórios são completamente desinfectadas. E em virtude do Esterilizador para Biberões Philips apresentar uma capacidade máxima de nove biberões, só o tem que usar uma vez por dia!

O Esterilizador para Biberões Philips faz parte de uma gama completa de produtos Philips para o cuidado do bebé concebidos para ajudarem a proporcionar o nível mais elevado de cuidados ao seu bebé.

Por favor, leia cuidadosamente estas instruções e guarde-as para referência futura.

P



## NOTE IMPORTANTI

- La superficie su cui poggia lo sterilizzatore *Philips Baby Bottle Steriliser* deve essere asciutta, antiscivolo e orizzontale.
- Non lasciare che il cavo di rete entri in contatto con la vaschetta di ebollizione quando questa è bollente.
- Non mettere niente sullo sterilizzatore.
- Non utilizzare in nessun caso l'apparecchio senza acqua nella vaschetta di ebollizione.
- Tenere lo sterilizzatore al di fuori dalla portata dei bambini piccoli, specialmente quando è in funzione.
- Non toccare né aprire l'apparecchio durante o subito dopo l'uso poiché è caldo e potrebbe scottare o ustionare.
- Inserire sempre i biberon e le tettarelle nel contenitore con l'apertura verso il basso.
- Lavare e pulire i biberon e le tettarelle prima di metterli dentro allo sterilizzatore.
- Non mettere nello sterilizzatore biberon o accessori che non resistono a una temperatura di 95 °C.
- Non usare soluzioni chimiche o tavolette sterilizzanti con lo sterilizzatore.
- Non lasciare che gli articoli da sterilizzare tocchino la vaschetta di ebollizione bollente.
- Non immergere la base nell'acqua.
- Non pulire il prodotto *Philips Baby Bottle Steriliser* quando è collegato alla presa di rete.
- Sterilizzare significa distruggere i batteri dannosi ad una temperatura di 95°C per oltre 3 minuti. NON significa quindi sterilizzare in conformità agli standard clinici.

## PRIMA DELL'USO

Prima di collegare il prodotto *Baby Bottle Steriliser* alla presa di rete, assicurarsi che la tensione di rete sia di 220-240V AC. Svolgere il cavo dal relativo alloggiamento (9) per la lunghezza richiesta e inserirlo nella presa di rete. Lo sterilizzatore è alimentato finché rimane attaccato alla presa di rete, ma è dotato di una funzione di spegnimento automatico, per cui non è necessario spegnerlo manualmente.

**Attenzione:** - La vaschetta di ebollizione può essere caldissima; lasciarla raffreddare un po' dopo l'uso prima di toccarla.  
- Non lasciare mai che il cavo di rete entri in contatto con una vaschetta bollente.

**Nota:** Quando il prodotto *Philips Baby Bottle Steriliser* viene attaccato alla corrente per la prima volta, sarà acceso (ON). Dopo pochi minuti si spegnerà automaticamente. La vaschetta di ebollizione (5) si scalda.

## FUNZIONAMENTO

### Riempire il contenitore

1. Togliere il contenitore (4) dalla base (6) e togliere il coperchio (2).
2. Pulire prima i biberon che si desidera sterilizzare e porli con l'estremità aperta rivolta verso il basso sopra i supporti all'interno dello sterilizzatore.
3. Mettere le tettarelle e gli anelli puliti nel cestello (3), anch'essi con l'apertura rivolta verso il basso.

Lo spazio al di sotto del cestello può contenere quattro biberon corti di dimensione regolare. Nello spazio rimanente è possibile inserire cinque biberon lunghi (fino a 190 mm) di dimensione regolare. Per disinfettare nove biberon lunghi allo stesso tempo, lasciare fuori il cestello e sistemare le tettarelle e gli anelli di chiusura fra i biberon.

**Attenzione:** Non lasciare che gli articoli da sterilizzare tocchino la vaschetta di ebollizione (5).

### Riempire con acqua

Riempire un biberon pulito con 90 ml di acqua fresca e versarla nella vaschetta di ebollizione fredda (5).

### Ebollizione / sterilizzazione

1. Sistemare il contenitore carico (4) con il coperchio sulla base (6).
2. Premere l'interruttore (8); la spia (7) si accende.

Quando il processo di disinfezione è terminato, l'apparecchio si spegne automaticamente. La spia si spegne. Ora i biberon sono sterilizzati e si possono estrarre dall'apparecchio.

**Attenzione:** Attendere qualche minuto prima di aprire il coperchio poiché adesso è caldo e potrebbe scottare o provocare ustioni. Il contenuto può scottare, maneggiarlo con cura.

## PULIZIA

- Prima di pulire lo sterilizzatore per biberon, assicurarsi che la spina di rete sia staccata dalla rete e che l'apparecchio si sia raffreddato!
- Passare un panno umido sulla base, compresa la vaschetta di ebollizione.
- Dopo l'uso svuotare completamente il contenitore, il cestello e il coperchio.
- Non sfregare né graffiare la vaschetta di ebollizione, e non immergerla mai in acqua. Il coperchio, il contenitore e il cestello possono essere lavati in lavastoviglie.

*Nota:* Il coperchio, il contenitore e il cestello possono essere lavati in lavastoviglie. Tuttavia le scritte a stampa sul contenitore possono sfumare se questo viene lavato in una lavastoviglie.

## ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

### Acqua dura

L'acqua dura può provocare depositi di calcio (colore del latte) sui vetri dopo la sterilizzazione. In tal caso, usare soltanto acqua decalcificata (dolce).

### Rimuovere il calcare dalla vaschetta di ebollizione

Le macchie e i punti di scolorimento della vaschetta di ebollizione di alta qualità rappresentano dei normali depositi provocati dalla durezza dell'acqua. È possibile rimuoverli nel modo seguente:

1. Riempire la vaschetta con 3-4 cucchiaini di aceto comune.
2. Portare ad ebollizione, quindi togliere dal calore e lasciare riposare per 5 minuti circa.
3. Rimuovere l'aceto versandolo.
4. Togliere le macchie con un detergente di elevata qualità per acciaio non sgrassante (per es. *Stabfix*).
5. È anche possibile utilizzare prodotti anticalcare che si trovano comunemente in commercio.
6. Sciacquare bene la vaschetta.

**Attenzione:** - Se si verifica un guasto, contattare il centro assistenza Philips.  
- Non cercare di riparare l'apparecchio da soli per nessuna ragione  
- Non smontare.  
- La riparazione deve essere eseguita solo da personale qualificato.

## SPECIFICHE TECNICHE

Alimentazione elettrica .....	220-240V AC
Potenza assorbita .....	350 watt
Protezione .....	interruttore di sicurezza automatico contro il funzionamento a secco.

Il prodotto è conforme alla direttiva CEE relativa alla bassa tensione 73/237/CEE e EMC (89/336/CEE).

*Nota:* La targhetta relativa al tipo di apparecchio è collocata sul fondo del prodotto.